

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Bedieningshandleiding



BLC Relais Schalteinsatz HLK
BLC relay switching insert HLK
BLC relais schakelelement HLK

Bestell-Nr.: 2912

825 413 11 08.2004



D**Inhaltsverzeichnis**

Seite

1. Gefahrenhinweise	6
2. Funktionsprinzip	8
3. Montage	12
4. Elektrischer Anschluss	14
4.1 Kurzschlusschutz	14
4.2 Anschluss mit einer Phase	14
4.3 Anschluss mit zwei Phasen	16
4.4 Anschluss von Nebenstellen	18
5. BLC Relais Schalteinsatz HLK mit BLC Taste oder BLC Funk-Taste	20
5.1 Einschaltverzögerung für Kanal 2 ^(M) aktiv	20
5.2 Einschaltverzögerung für Kanal 2 ^(M) deaktiviert	24
6. BLC Relais Schalteinsatz HLK mit BLC Präsenz- melderaufsatz oder BLC Wächter	28
6.1 Einschaltverzögerung für Kanal 2 ^(M) aktiv	28
6.2 Einschaltverzögerung für Kanal 2 ^(M) deaktiviert	30

GB**Contents**

Page

1. Safety instructions	7
2. Function	9
3. Fitting	13
4. Electrical connection	15
4.1. Short-circuit protection	15
4.2. Single-phase connection	15
4.3. Dual-phase connection	17
4.4. Connection of extension units	19
5. BLC relay switching insert HLK with BLC pushbutton or BLC radio-control pushbutton	21
5.1 Channel 2 ^(M) switch-on delay active	21
5.2 Channel 2 ^(M) switch-on delay deactivated	25
6. BLC relay switching insert HLK with BLC presence detector attachment or BLC observer	29
6.1 Channel 2 ^(M) switch-on delay active	29
6.2 Channel 2 ^(M) switch-on delay deactivated	31

NL**Inhoudsopgave**

Pagina

1. Veiligheidsinstructies	7
2. Functie	9
3. Montage	13
4. Elektrische aansluiting	15
4.1. Kortsluitbeveiliging	15
4.2. Aansluiting met één fase	15
4.3. Aansluiting met twee fasen	17
4.4. Aansluiting van impulsgevers	19
5. BLC relais schakelelement HLK met BLC-toets of BLC-zendtoets	21
5.1 Inschakelvertraging voor kanaal 2 ^(M) actief	21
5.1 Inschakelvertraging voor kanaal 2 ^(M) gedeactiveerd	25
6. BLC relais schakelelement HLK met BLC aanwezig- heidsmelder opzetmoduul of BLC observer	29
6.1 Inschakelvertraging voor kanaal 2 ^(M) actief	29
6.1 Inschakelvertraging voor kanaal 2 ^(M) gedeactiveerd	31

D

Inhaltsverzeichnis	Seite
7. Einstellungen	34
8. Verhalten bei Netzausfall	40
9. Verhalten beim Abziehen des Aufsatzes vom BLC Relais Schalteinsatz HLK	40
10. Technische Daten	42
11. Gewährleistung / Service Adresse	46

GB

Contents	Page
7. Settings	35
8. Response in the event of mains failure	41
9. Response in the event of removal of the attachment from the BLC relay switching insert HLK	41
10. Technical data	43
11. Acceptance of guarantee / Service Address	47

NL

Inhoudsopgave	Pagina
7. Instellingen	35
8. Procedure bij stroomuitval	41
9. Opzetstuk lostrekken van het BLC relais schakel- element HLK	41
10. Technische gegevens	43
11. Fabrieksgarantie / Service-adres	47



1. Gefahrenhinweise

Achtung ! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Nicht zum Freischalten geeignet.

Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages, vor Arbeiten am BLC Relais Schalteinsatz HLK oder der Last freischalten (Sicherungsautomat ausschalten).

Wird mit Kanal 2 ein zweiter Aussenleiter geschaltet, müssen zum Freischalten des BLC Relais Schalteinsatz HLK beide Sicherungsautomaten ausgeschaltet werden.

Einstellungen am Gerät, dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen, da bei nicht sachgerechtem Vorgehen die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.

Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.

1. Safety Instructions

Caution: The installation and assembly of electrical equipment may only be performed by a skilled electrician, observing the applicable regulations for the prevention of accidents. Not suitable for safety disconnection.

To avoid electric shock, disconnect the BLC relay switching insert HLK (switch off the safety cut-out) prior to working on it or on the load.

If you switch a second phase through channel 2 you must switch off both safety cut-outs to disconnect the BLC relay switching insert HLK.

Any settings or adjustments may only be performed by a skilled electrician, for improper action can cause the hazard of electric shock.

Non-observance of the installation instructions may cause fire or other hazards.

1. Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd, daarbij dienen de geldende ongevalpreventievoorschriften in acht genomen te worden. Niet geschikt om toestel spanningvrij te schakelen.

Om een elektrische schok te voorkomen, toestel voorafgaand aan werkzaamheden aan het BLC relais schakel-element HLK of de de last spanningvrij maken (veiligheidsautomaat uit-schakelen).

Wordt met kanaal 2 een tweede fase geschakeld, dienen voor het spanningvrij maken van het BLC relais schakelement HLK beide veiligheidautomaten te worden uitgeschakeld.

Instellingen aan het toestel mogen uitsluitend door een gekwalificeerde elektromonteur worden verricht, omdat bij ondeskundige uitvoering gevaar van elektrische schok bestaat.

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

2. Funktionsprinzip

Der BLC Relais Schalteinsatz HLK verfügt über zwei Schaltkanäle und ermöglicht Anwendungen des BLC Systems in der Heizungs-, Lüftung- und Klimatechnik.

Somit ist es möglich mit einem Einsatz, zusätzlich zur Beleuchtung, einen weiteren Verbraucher, motorische Lasten oder Steuergeräte zu schalten wie z.B.

- Thermostatschalter zum Bedienen eines Heizkreises
- Lüfter im WC-Bereich
- Ansteuerung eines Klimagerätes
- Zusatzbeleuchtung

Kanal 1 und 2 haben je ein eigenes Relais.

Der Relaiskontakt von Kanal 1 ist mit AC 230 V Netzpotential behaftet.

Der Relaiskontakt von Kanal 2 ist potentialfrei und kann zum Beispiel zum Schalten eines 2. Aussenleiters oder Stromkreises (nicht SELV, Sicherheitskleinspannung nach EN 50178) verwendet werden.

Die Funktionalität des BLC Relais Schalteinsatz HLK ist abhängig vom verwendeten Aufsatz.

2. Function

This BLC relay switching insert HLK has two switching channels and facilitates the use of the BLC System for heating, ventilation and air-conditioning applications.

Therefore, it is possible to use an insert not only for lamps, but in addition also for switching another consumer, motor loads or control equipment such as, for instance:

- thermostatic switches for heating control
- fans in toilet rooms
- air conditioners
- additional lighting

Channels 1 and 2 are each equipped with a relay.

The relay contact of channel 1 is at 230 V AC mains potential. The relay contact of channel 2 is floating and can be used, for instance, for switching of a 2nd phase or another circuit (but no SELV circuits: safety extra low voltage in acc. with EN 50178).

The function of the BLC relay switching insert HLK is dependent on the attachment used:

2. Functie

Het BLC relais schakelelement HLK heeft twee schakelkanalen en maakt toepassing van het BLC systeem in verwarmings-, ventilatie en klimaatregelingssystemen (VWVAC) mogelijk. Aldus bestaat de mogelijkheid, met één schakelelement behalve de verlichting nog een tweede gebruiker, motorische lasten of controllers te schakelen, zoals b.v.

- Thermostaatschakelaar voor bediening van een verwarmingskring
- Ventilator op het toilet
- Aansturing van een airconditioner
- Extra verlichting

Kanaal 1 en 2 hebben elk een eigen relais.

Het relaiscontact van kanaal 1 heeft 230 V AC netspanning. Het relaiscontact van kanaal 2 is potentiaalvrij en kan bijvoorbeeld voor het schakelen van een 2e fase of stroomkring (niet SELV: kleinspanning conform EN 50178) worden gebruikt.

De functionaliteit van het BLC relais schakelelement HLK is afhankelijk van het gebruikte opzetstuk.

Funktion als Nachlaufschalter:

Diese Funktion wird z.B. mit einer BLC Taste oder der BLC Funk Taste erreicht.

Kanal 1 ⊗ wird bei Bedienung ohne Verzögerung ein- oder ausgeschaltet. Kanal 2 ⊕ wird in Abhängigkeit von Kanal 1 direkt oder zeitverzögert eingeschaltet und zeitverzögert ausgeschaltet. Die Einschaltverzögerung kann aktiviert oder deaktiviert werden.

Funktion als HLK-Schalter:

Diese Funktion wird mit einem BLC Wächter oder BLC Präsenzmelder Aufsatz erreicht.

Kanal 1 ⊗ wird abhängig von der Umgebungshelligkeit bei einer erkannten Bewegung eingeschaltet. Wird keine Bewegung mehr erkannt, wird nach Ablauf der im Aufsatz eingestellten Nachlaufzeit abgeschaltet.

Die Umgebungshelligkeit hat keinen Einfluss auf das Schalten von Kanal 2 ⊕. Kanal 2 ⊕ wird bei Bewegung im Erfassungsfeld direkt oder Zeitverzögert eingeschaltet. Die Einschaltverzögerung kann aktiviert oder deaktiviert werden. Wird keine Bewegung mehr erkannt, wird nach Ablauf der im Einsatz eingestellten Nachlaufzeit abgeschaltet.

Switch with OFF-delay function:

This function can be implemented, for instance, with the BLC pushbutton or the BLC radio-control pushbutton. Channel 1 ⊗ will be switched on and off without delay. Channel 2 ⊕ will be switched on or off directly or with some time delay, depending on channel 1. This switch-on delay can be activated or deactivated.

Switch for HLK applications:

This function can be achieved with a BLC observer or a BLC presence detector attachment.

Channel 1 ⊗ is switched on depending on ambient brightness when a movement is detected. When no movement is detected anymore, the device switches off after the delay preset in the attachment has elapsed.

The ambient brightness will have no influence on the switching of channel 2 ⊕. Channel 2 ⊕ will be switched on directly or with some time delay once a movement is being detected within the detection field. This switch-on delay can be activated or deactivated.

If no more movement is detected the channel will be switched off after the follow-up time set in the attachment has elapsed.

Functie als naloopschakelaar:

Deze functie wordt b.v. met een BLC toets of een BLC zendtoets gerealiseerd.

Kanaal 1 ⊗ wordt bij bediening zonder vertraging in- of uitgeschakeld. kanaal 2 ⊕ wordt in afhankelijkheid van kanaal 1 direct of vertraagd ingeschakeld en vertraagd uitgeschakeld. De inschakelvertraging kan geactiveerd of gedeactiveerd worden.

Functie als HLK-schakelaar:

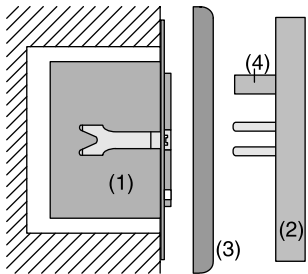
Deze functie wordt met een BLC observer of BLC aanwezigheidsmelder opzetmoduul gerealiseerd.

Kanaal 1 ⊗ wordt afhankelijk van de omgevingslichthelderheid bij een herkende beweging ingeschakeld. Wordt geen beweging meer herkend, wordt na afloop de in het opzetmoduul ingestelde nalooptijd uitgeschakeld.

De omgevingslichthelderheid heeft geen invloed op het schakelen van kanaal 2 ⊕. Kanaal 2 ⊕ wordt bij een beweging in het detectiegebied direct of vertraagd ingeschakeld. De inschakelvertraging kan geactiveerd of gedeactiveerd worden.

Wordt geen beweging meer herkend, wordt het toestel na afloop van de in het schakelelement ingestelde nalooptijd uitgeschakeld.

Bild 1



3. Montage

Montieren Sie den BLC Relais Schalteinsatz HLK (1) in einer Gerätedose nach DIN 49073 (Bild 1).

Die Anschlussklemmen (Schraubklemmen) des Einsatzes müssen dabei unten liegen (bei Wandmontage).

Den BLC Relais Schalteinsatz HLK nur in Kombination mit einem Aufsatz verwenden. Den Aufsatz (2) zusammen mit dem Rahmen (3) auf den Einsatz aufstecken. Die elektrische Kontaktierung erfolgt über den Stecker (4).

Die Gesamtleistung der angeschlossenen Lasten von Kanal 1 und Kanal 2 darf die jeweils in den technischen Daten angegebenen Werte nicht überschreiten.

3. Fitting

Install the BLC relay switching insert HLK (1) in a mounting box in acc. with DIN 49073 (fig. 1).

The connecting terminals (screw-type terminal) of the insert must be at the bottom (insert mounted in a wall).

Use the BLC relay switching insert HLK only in combination with an attachment. Plug the attachment (2) together with frame (3) onto the insert. The electrical contact is established through connector (4).

The total load connected of channel 1 and channel 2 must not exceed the ratings specified in the technical data section.

3. Montage

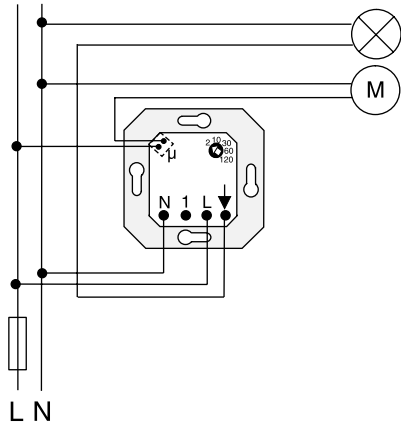
Monteer het BLC relais schakelelement HLK (1) in een inbouwdoos conform DIN 49073 (afbeelding 1).

De aansluitklemmen (schroefklemmen) van het element moeten daarbij beneden liggen (bij wandmontage).

Het BLC relais schakelelement HLK alleen in combinatie met een opzetmoduul gebruiken. Het opzetmoduul (2) samen met de inschuifeenheid (3) op het schakelement steken. De elektrische contactering geschiedt via de stekker (4).

Het totale vermogen van de aangesloten lasten van kanaal 1 en kanaal 2 mag de in de rubriek 'Technische gegevens' vermelde waarden niet overschrijden.

Bild 2



4. Elektrischer Anschluss

Technische Anschlussbedingungen (TAB) der Elektrizitätswerke beachten.

4.1 Kurzschlusschutz

Für einen Geräteschutz müssen die Schaltkanäle mit Leitungsschutzschaltern abgesichert werden.

Leitungsschutzschalter Kanal 1 max. 10 A

Leitungsschutzschalter Kanal 2 max. 10 A

4.2 Anschluss mit einer Phase

Anschluss Relais-Einsatz 2 Kanal gemäß Bild 2.

Max. Anschlussleistung und Lastspezifikation entsprechend den technischen Daten beachten.

4. Electrical connection

Observe the technical connection requirements of the power supply companies.

4.1 Short-circuit protection

To protect the device, the switching channels must be protected with circuit breakers.

circuit breaker for channel 1 max. 10 A

circuit breaker for channel 2 max. 10 A

4.2 Single-phase connection

The 2-channel relay insert is connected as shown in fig. 2.

Observe the max. load ratings and load specifications set out in the technical data.

4. Elektrische aansluiting

Technische aansluitvoorwaarden (TAV) van het energiebedrijf in acht nemen.

4.1 Kortsluitbeveiliging

Ter beveiliging van het toestel moeten de schakelkanalen met beveiligingsschakelaars worden beveiligd.

Beveiligingsschakelaar kanaal 1 max. 10 A

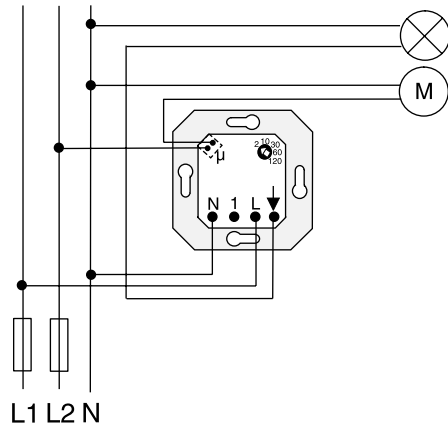
Beveiligingsschakelaar kanaal 2 max. 10 A

4.2 Aansluiting met één fase

Aansluiting relais-element 2-kanaals overeenkomstig afbeelding 2.

Max. aansluitvermogen en lastspecificatie in de rubriek 'Technische gegevens' in acht nemen.

Bild 3



4.3 Anschluss mit zwei Phasen

Anschluss BLC Relais Schalteinsatz HLK gemäß Bild 3.

Max. Anschlussleistung und Lastspezifikation entsprechend den technischen Daten beachten.

4.3 Dual-phase connection

The BLC relay switching insert HLK is connected as shown in fig. 3.

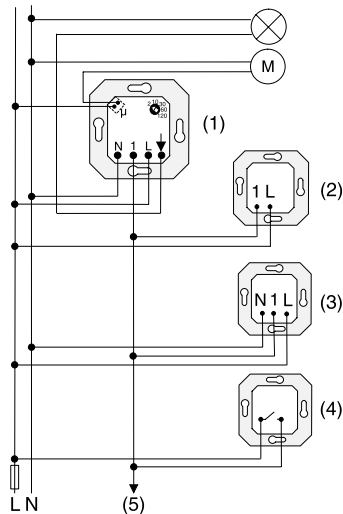
Observe the max. load ratings and load specifications set out in the technical data.

4.3 Aansluiting met twee fasen

Aansluiting BLC relais schakelement HLK overeenkomstig af-beelding 3.

Max. aansluitvermogen en lastspecificatie in de rubriek Technische gegevens in acht nemen.

Bild 4



4.4 Anschluss von Nebenstellen

Anschluss von Nebenstellen an den BLC Relais Schalteinsatz HLK gemäß Bild 4. Die verschiedenen Nebenstellen können miteinander kombiniert werden.

- (1) BLC Relais Schalteinsatz HLK (Hauptstelle)
- (2) BLC Nebenstelle (Best.-Nr. 2907)
(manuelle Bedienung von mehreren Stellen)
- (3) BLC Wächter Nebenstelle (Best.-Nr. 2908)
(Erweiterung des Erfassungsbereiches von BLC Präsenzmelder Aufsatz und BLC Wächter)
- (4) mechanischer Taster
- (5) weitere Nebenstellen

Hinweise:

- Die Nebenstellen (2), (3), (4) müssen an die gleiche Phase angeschlossen werden, die für Kanal 1 ⊗ des BLC Relais Schalteinsatz HLK (1) verwendet wird.
- Beleuchtete mechanische Taster müssen über eine separate N-Klemme verfügen.

4.4 Connection of extension units

Extension units are connected to the BLC relay switching insert HLK as shown in fig. 4. Different extension units can be combined.

- (1) BLC relay switching insert HLK (central unit)
- (2) BLC extension insert (item no. 2907)
(permits manual operation from several different places)
- (3) BLC detector extension insert (item no. 2908)
(extends the detection range of the BLC presence detector and the BLC observer)
- (4) conventional pushbutton
- (5) further extension units

Important:

- Extension units (2), (3), (4) must be connected to the phase used for channel 1 ⊗ of the BLC relay switching insert HLK (1).
- Illuminated mechanical pushbuttons must have a separate neutral terminal.

4.4 Aansluiting van impulsgevers

Aansluiting van impulsgevers op het BLC relais schakelement HLK overeenkomstig afbeelding 4. De verschillende impulsgevers kunnen onderling gecombineerd worden.

- (1) BLC relais schakelement HLK (hoofdtoestel)
- (2) BLC impulsgever (art.-nr. 2907)
(handmatige bediening van meerdere toestellen)
- (3) BLC observer-impulsgever (art.-nr. 2907)
(uitbreiding van het detectiegebied van BLC aanwezigheidsmelder opzetmoduul en BLC observer)
- (4) mechanisch drukcontact
- (5) overige impulsgevers

Aanwijzingen:

- De impulsgevers (2), (3), (4) moeten op dezelfde fase worden aangesloten, die voor kanaal 1 ⊗ van het BLC relais schakelement HLK (1) wordt gebruikt.
- Verlichte mechanische drukcontacten moeten een separate N-klem hebben.

Bild 5

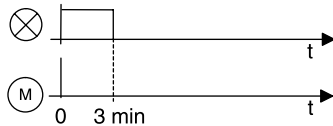
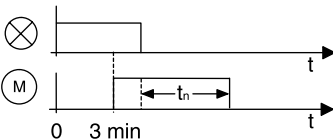


Bild 6



5. BLC Relais Schalteinsatz HLK mit BLC Taste oder BLC Funk Taste (Nachlaufschalter)

5.1 Einschaltverzögerung für Kanal 2 Ⓜ aktiv.

Kanal 1 ⊗ wird ohne Zeitverzögerung ein oder ausgeschaltet (Bild 5).

Kanal 2 Ⓜ wird abhängig vom Schaltzustand der Beleuchtung zeitverzögert geschaltet (Bild 6).

Einschaltverzögerung:

Kanal 2 Ⓜ wird erst dann eingeschaltet, wenn Kanal 1 ⊗ mindestens 3 min eingeschaltet ist (Bild 6).

Nachlaufzeit:

Die Nachlaufzeit wird gestartet, sobald Kanal 1 ⊗ abgeschaltet wurde.

Kanal 2 Ⓜ wird erst dann abgeschaltet, wenn die im Einsatz eingestellte Nachlaufzeit abgelaufen ist.

Die Nachlaufzeit t_n kann in 5 Stufen (2, 10, 30, 60, 120 min) eingestellt werden.

5. BLC relay switching insert HLK with BLC pushbutton or BLC radio-control pushbutton (Operating Time Relay)

5.1 Channel 2 Ⓜ switch-on delay active

Channel 1 ⊗ is switched on and off without delay (fig. 5).

Channel 2 Ⓜ is switched with delay depending on the switching status of the lighting (fig. 6).

ON delay:

Channel 2 Ⓜ is switched on only after channel 1 ⊗ has been on for at least 3 min (fig. 6).

OFF delay:

The OFF delay starts when channel 1 ⊗ has been switched off.

Channel 2 Ⓜ is switched off only after the OFF delay preset in the insert has elapsed.

The OFF delay t_n can be set in 5 steps (2, 10, 30, 60, 120 min).

5. BLC relais schakelelement HLK met BLC toets of BLC zendtoets (naloop-schakelaar).

5.1 Inschakelvertraging voor kanaal 2 Ⓜ actief.

Kanaal 1 ⊗ wordt zonder vertraging in- of uitgeschakeld (afbeelding 5).

Kanaal 2 Ⓜ wordt afhankelijk van de schakeltoestand van de verlichting vertraagd geschakeld (afbeelding 6).

Inschakelvertraging:

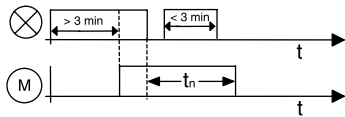
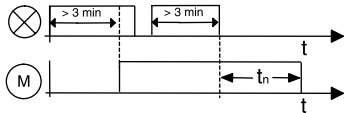
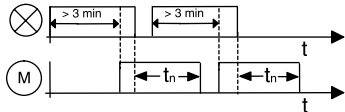
Kanaal 2 Ⓜ wordt pas ingeschakeld, wanneer kanaal 1 ⊗ minimaal 3 min ingeschakeld is (afbeelding 6).

Nalooptijd:

De nalooptijd wordt gestart, zodra kanaal 1 ⊗ uitgeschakeld werd.

Kanaal 2 Ⓜ wordt pas uitgeschakeld, wanneer de in het schakelelement ingestelde nalooptijd is afgelopen.

De nalooptijd t_n kan in 5 trappen (2, 10, 30, 60, 120 min) worden ingesteld.

Bild 7**Bild 8****Bild 9**

Wird Kanal 1 ⊗ erneut eingeschaltet und die Nachlaufzeit Kanal 2 Ⓜ ist noch nicht abgelaufen, können drei mögliche Fälle eintreten:

Bild 7: Kanal 1 ⊗ wird für weniger als 3 Minuten eingeschaltet.

Die Nachlaufzeit wird nicht nachgetriggert. Nach Ablauf der verbliebenen Nachlaufzeit wird Kanal 2 Ⓜ ausgeschaltet.

Bild 8: Kanal 1 ⊗ wird länger als 3 Minuten eingeschaltet und die verbliebene Nachlaufzeit Kanal 2 Ⓜ ist länger als 3 Minuten.

Die Nachlaufzeit wird nachgetriggert, Kanal 2 Ⓜ bleibt ohne Unterbrechung eingeschaltet.

Bild 9: Kanal 1 ⊗ wird länger als 3 Minuten eingeschaltet und die verbliebene Nachlaufzeit Kanal 2 Ⓜ ist kürzer als 3 Minuten.

Kanal 2 Ⓜ wird nach Ablauf der verbliebenen Nachlaufzeit ausgeschaltet und nach Ablauf der Einschaltverzögerung wieder eingeschaltet.

If channel 1 ⊗ is switched on again while the OFF delay of channel 2 Ⓜ is still active, the following three cases must be distinguished:

Fig. 7: Channel 1 ⊗ is activated for less than 3 minutes.

The OFF delay is not retrigged and channel 2 Ⓜ is deactivated after the remaining time has elapsed.

Fig 8: Channel 1 ⊗ is activated for more than 3 minutes and the remaining delay of channel 2 Ⓜ is longer than 3 minutes.

The OFF delay is retrigged and channel 2 Ⓜ remains activated without interruption.

Bild 9: Channel 1 ⊗ is switched on for more than 3 minutes and the remaining delay of channel 2 Ⓜ is less than 3 minutes.

Channel 2 Ⓜ is deactivated after the remaining OFF delay has elapsed and activated again after the ON delay.

Wordt kanaal 1 ⊗ opnieuw ingeschakeld en de nalooptijd kanaal 2 Ⓜ is nog niet afgelopen, kunnen drie mogelijke situaties optreden:

Afbeelding 7: kanaal 1 ⊗ wordt voor minder dan 3 minuten ingeschakeld.

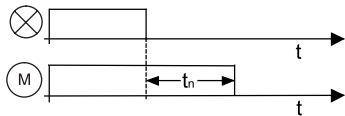
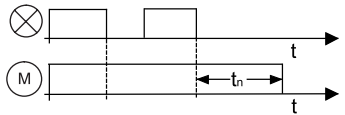
De nalooptijd wordt niet nagetriggert. Na afloop van de resterende nalooptijd wordt kanaal 2 Ⓜ uitgeschakeld.

Afbeelding 8: kanaal 1 ⊗ wordt langer dan 3 minuten ingeschakeld en de resterende nalooptijd kanaal 2 Ⓜ bedraagt meer dan 3 minuten.

De nalooptijd wordt nagetriggert, kanaal 2 Ⓜ blijft zonder onderbreking ingeschakeld.

Afbeelding 9: kanaal 1 ⊗ wordt langer dan 3 minuten ingeschakeld en de resterende nalooptijd kanaal 2 Ⓜ is korter dan 3 minuten.

Kanaal 2 Ⓜ wordt na afloop van de resterende nalooptijd uitgeschakeld en na afloop van de inschakelvertraging weer ingeschakeld.

Bild 10**Bild 11****5.2 Einschaltverzögerung für Kanal 2 (M) deaktiviert**

Kanal 1 (X) wird ohne Zeitverzögerung ein oder ausgeschaltet.
 Kanal 2 (M) wird ohne Zeitverzögerung eingeschaltet.
 Ausgeschaltet wird Kanal 2 zeitverzögert in Abhängigkeit vom Schaltzustand von Kanal 1. (Bild 10).

Nachlaufzeit:

Die Nachlaufzeit wird gestartet, sobald Kanal 1 (X) abgeschaltet wurde.
 Kanal 2 (M) wird erst dann abgeschaltet, wenn die im Einsatz eingestellte Nachlaufzeit abgelaufen ist.

Die Nachlaufzeit t_n kann in 5 Stufen (2, 10, 30, 60, 120 min) eingestellt werden.

Wird Kanal 1 (X) erneut eingeschaltet und die Nachlaufzeit Kanal 2 (M) ist noch nicht abgelaufen, wird die Nachlaufzeit nachgetriggert, Kanal 2 (M) bleibt ohne Unterbrechung eingeschaltet. (Bild 11).

5.2 Channel 2 (M) switch-on delay deactivated

Channel 1 (X) will be switched on or off without any time delay.
 Channel 2 (M) will be switched on without any time delay.
 Channel 2 will be switched off with some time delay, depending on the switching state of channel 1 (Fig. 10).

Follow-up time:

The follow-up time will be started once channel 1 (X) has been switched off.
 Channel 2 (M) will only be switched off after the follow-up time set in the insert has elapsed.

Follow-up time t_n can be set in five steps (2, 10, 30, 60, 120 min.).

If channel 1 (X) is switched back on and the channel 2 (M) follow-up time has not elapsed yet the follow-up time will be re-triggered, with channel 2 (M) remaining switched on without any interruption (Fig. 11).

5.2 Inschakelvertraging voor kanaal 2 (M) gedeactiveerd.

Kanaal 1 (X) wordt zonder tijdvertraging in- of uitgeschakeld.
 Kanaal 2 (M) wordt zonder tijdvertraging ingeschakeld.
 Kanaal 2 wordt vertraagd uitgeschakeld in afhankelijkheid van de schakeltoestand van kanaal 1. (afbeelding 10).

Nalooptijd:

De nalooptijd wordt gestart, zodra kanaal 1 (X) uitgeschakeld werd.
 Kanaal 2 (M) wordt pas uitgeschakeld, wanneer de in het schakelement ingestelde nalooptijd afgelopen is.

De nalooptijd t_n kan in 5 trappen (2, 10, 30, 60, 120 min) worden ingesteld.

Wordt kanaal 1 (X) opnieuw ingeschakeld e de nalooptijd kanaal 2 (M) is nog niet afgelopen, wordt de nalooptijd nagetriggerd, kanaal 2 (M) blijft zonder onderbreking ingeschakeld. (afb. 11).

Nebenstellenbedienung:

Mittels BLC Nebenstelle (Best.-Nr. 2907) oder mechanischem Taster kann der BLC Relais Schalteinsatz HLK von mehreren Stellen aus bedient werden. Nebenstellen haben die gleiche Funktionalität wie die Hauptstelle.

 Hinweise:

- Das Aktivieren oder Deaktivieren der Einschaltverzögerung für Kanal 2 [Ⓜ] ist nur an der Hauptstelle möglich.
- Nebenstellebedienung ist nur möglich, wenn auf der Hauptstelle ein Aufsatz steckt.

Operation from extension units:

With the aid of the BLC extension (item no. 2907), or by means of mechanical pushbuttons, the BLC relay switching insert HLK can be operated from several extensions. Extensions have the same functionality as the main unit.

 Important:

- Activating or deactivating the switch-on delay for channel 2 [Ⓜ] will only be possible in the main unit.
- Operation from an extension will only be possible if an attachment has been plugged onto the main unit.

Impulsgeberbedienung:

Met behulp van een BLC impulsgever (art.-nr. 2907) of een mechanisch drukcontact kan het BLC relais schakelelement HLK vanaf meerdere toestellen worden bediend. Impulsgevers hebben dezelfde functionaliteit als het hoofdtoestel.

 Aanwijzingen:

- Het activeren of deactiveren van de inschakelvertraging voor kanaal 2 [Ⓜ] is alleen op het hoofdtoestel mogelijk.
- Impulsgeberbediening is alleen mogelijk, wanneer op het hoofdtoestel een opzetmoduul is gestoken.

Bild 12

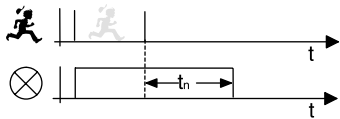


Bild 13

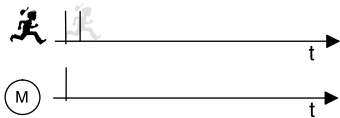
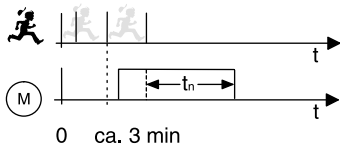


Bild 14



6. BLC Relais-Schalteinsatz HLK mit BLC Präsenzmelderaufsatz oder BLC Wächter (HLK Schalter)

6.1 Einschaltverzögerung für Kanal 2 (Ⓜ) aktiv.

Kanal 1 ⊗ wird bei einer erkannten Bewegung in Abhängigkeit von der Umgebungshelligkeit eingeschaltet. Solange Bewegungen erkannt werden, bleibt Kanal 1 ⊗ eingeschaltet, sonst wird nach Ablauf der im Aufsatz eingestellten Nachlaufzeit abgeschaltet (Bild 12). (BLC Wächter 'Standard' 2 min fest).

Für Kanal 2 (Ⓜ) wird die Umgebungshelligkeit nicht berücksichtigt. Kanal 2 (Ⓜ) wird zeitverzögert nach 3 Minuten eingeschaltet, wenn folgende Bedingung erfüllt ist: In einem Zeitfenster von 2,5 bis 3 Minuten nachdem die erste Bewegung erkannt wurde, muss eine weitere Bewegung erkannt werden (Bild 13 und 14).

Solange Bewegung erkannt wird, bleibt Kanal 2 (Ⓜ) eingeschaltet, sonst wird nach Ablauf der im Einsatz eingestellten Nachlaufzeit abgeschaltet.

Die Nachlaufzeit t_n kann in 5 Stufen (2, 10, 30, 60, 120 min) eingestellt werden.

6. BLC relay switching insert HLK with BLC presence detector attachment or BLC observer (HLK Switch)

6.1 Channel 2 (Ⓜ) switch-on delay active

Depending on ambient brightness, channel 1 ⊗ is switched on when a movement is being detected. Channel 1 ⊗ remains activated as long as movements are detected and is switched off after the OFF delay preset in the attachment has elapsed (Fig. 12). (BLC observer 'Standard': fixed delay of 2 min).

For channel 2 (Ⓜ), the ambient brightness will be disregarded. Channel 2 (Ⓜ) is switched on after a delay of 3 minutes, if the following condition is fulfilled: A second movement must have been detected within 2.5 to 3 minutes after the first movement has been detected (figs. 13 and 14).

Channel 2 (Ⓜ) remains activated as long as movement is being detected. Otherwise, this channel is switched off after the OFF delay preset in the insert has passed.

The OFF delay t_n can be set in 5 steps (2, 10, 30, 60, 120 min).

6. BLC relais schakelement HLK met BLC aanwezigheidsmelder opzetmoduul of BLC observer (HLK-schakelaar).

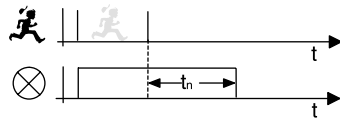
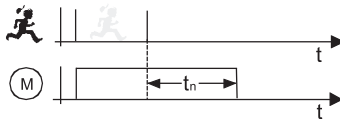
6.1 Inschakelvertraging voor kanaal 2 (Ⓜ) actief.

Kanaal 1 ⊗ wordt bij een herkende beweging afhankelijk van de omgevingslichthelderheid ingeschakeld. Zolang er bewegingen herkend worden, blijft kanaal 1 ⊗ ingeschakeld, anders wordt het toestel na afloop van de in het opzet-moduul ingestelde nalooptijd uitgeschakeld (afb. 12). (BLC observer 'Standard' 2 min vast).

Voor kanaal 2 (Ⓜ) wordt de omgevingslichthelderheid niet verdisconteerd. Kanaal 2 (Ⓜ) wordt vertraagd na 3 minuten ingeschakeld, wanneer aan de volgende voorwaarde voldaan wordt: In een tijdvenster van 2,5 tot 3 minuten nadat de eerste beweging herkend werd, moet een tweede beweging herkend worden (afbeelding 13 en 14).

Zolang beweging herkend wordt, blijft kanaal 2 (Ⓜ) ingeschakeld, anders wordt na afloop van op het schakelement ingestelde nalooptijd uitgeschakeld.

De nalooptijd t_n kan in 5 trappen (2, 10, 30, 60, 120 min) worden ingesteld.

Bild 15**Bild 16****6.2 Einschaltverzögerung für Kanal 2 ^(M) deaktiviert.**

Kanal 1 ^(X) wird bei einer erkannten Bewegung in Abhängigkeit von der Umgebungshelligkeit eingeschaltet.

Solange Bewegungen erkannt werden, bleibt Kanal 1 ^(X) eingeschaltet, sonst wird nach Ablauf der im Aufsatz eingestellten Nachlaufzeit abgeschaltet (Bild 15).

(BLC Wächter 'Standard' 2 min fest).

Für Kanal 2 ^(M) wird die Umgebungshelligkeit nicht berücksichtigt.

Kanal 2 ^(M) wird eingeschaltet wenn eine Bewegung erkannt wird (Bild 16).

Solange Bewegung erkannt wird, bleibt Kanal 2 ^(M) eingeschaltet, sonst wird nach Ablauf der im Einsatz eingestellten Nachlaufzeit abgeschaltet.

Die Nachlaufzeit t_n kann in 5 Stufen (2, 10, 30, 60, 120 min) eingestellt werden.

6.2 Channel 2 ^(M) switch-on delay deactivated

Depending on ambient brightness, channel 1 ^(X) is switched on when a movement is being detected.

Channel 1 ^(X) remains activated as long as movements are detected and is switched off after the OFF delay preset in the attachment has elapsed (Fig. 15).

(BLC observer 'Standard': fixed delay of 2 min).

For channel 2 ^(M), the ambient brightness will be disregarded. Channel 2 ^(M) will be switched on when a movement is being detected (Fig. 16).

Channel 2 ^(M) remains activated as long as movement is being detected. Otherwise, this channel is switched off after the OFF delay preset in the insert has passed.

The OFF delay t_n can be set in 5 steps (2, 10, 30, 60, 120 min).

6.2 Inschakelvertraging voor kanaal 2 ^(M) gedeactiveerd.

Kanaal 1 ^(X) wordt bij een herkende beweging afhankelijk van de omgevingslichthelderheid ingeschakeld.

Zolang er bewegingen herkend worden, blijft kanaal 1 ^(X) ingeschakeld, anders wordt het toestel na afloop van de in het opzet-moduul ingestelde nalooptijd uitgeschakeld (afb. 15).

(BLC observer 'Standard' 2 min vast).

Voor kanaal 2 ^(M) wordt de omgevingslichthelderheid niet verdisconteerd.

Kanaal 2 ^(M) wordt ingeschakeld wanneer een beweging herkend wordt (afbeelding 16).

Zolang beweging herkend wordt, blijft kanaal 2 ^(M) ingeschakeld, anders wordt na afloop van op het schakelement ingestelde nalooptijd uitgeschakeld.

De nalooptijd t_n kan in 5 trappen (2, 10, 30, 60, 120 min) worden ingesteld.

Bedienung einer PIR Hauptstelle über Nebenstelle

Mittels BLC Nebenstelle oder mechanischem Taster ist die manuelle Bedienung von mehreren Stellen aus möglich. Nebenstellenbedienung ist nur möglich, wenn auf der Hauptstelle ein Aufsatz steckt. Bei der Bedienung über Nebenstellen unterscheiden sich die verschiedenen PIR Aufsätze in ihrer Funktionalität.

Generell gilt, dass Kanal 1 ⊗ helligkeitsunabhängig für die Nachlaufzeit eingeschaltet werden kann.

Einschaltverzögerung für Kanal 2 Ⓜ aktiv

Kanal 2 Ⓜ wird abhängig von der Bewegung im Erfassungsfeld zeitverzögert eingeschaltet.

Einschaltverzögerung für Kanal 2 Ⓜ deaktiviert

Kanal 2 Ⓜ wird ohne Zeitverzögerung eingeschaltet.

Präsenzmelder Aufsatz

Kanal 1 ⊗ kann über Nebenstelle ausgeschaltet werden (Diavortragsfunktion).

Während der nächsten 2 Minuten kann nur über die Nebenstelle wieder eingeschaltet werden. Erst wenn 2 Minuten lang keine Bewegung erkannt wurde ist der Automatikbetrieb wieder aktiv.

Kanal 2 Ⓜ kann nicht über die Nebenstelle ausgeschaltet werden.

Operation of a PIR central unit from an extension unit

A BLC extension or a conventional pushbutton permit manual operation of the central unit from different places.

Operation from an extension will only be possible if an attachment has been plugged onto the main unit. When controlled from extension units, the individual PIR attachments are distinguished by their functions.

In general, channel 1 ⊗ can be switched on independent of brightness for the OFF delay.

Channel 2 Ⓜ switch-on delay active

Channel 2 Ⓜ is activated with a delay dependent on movements inside the range of detection.

Channel 2 Ⓜ switch-on delay deactivated

Channel 2 Ⓜ will be switched on without any time delay.

Presence detector attachment

Channel 1 ⊗ can be switched off from the extension control unit (presentation of slides).

During the next 2 minutes, the device can only be reactivated from the extension unit. The automatic mode restarts only after no more movements have been detected during the next 2 minutes.

Channel 2 Ⓜ cannot be switched off from the extension unit.

Bediening van een PIR hoofdtoestel via impulsgever

Met behulp van een BLC impulsgever of mechanisch drukcontact is handmatige bediening vanaf meerdere toestellen mogelijk. Impulsgeberbediening is alleen mogelijk, wanneer op het hoofdtoestel een opzetmoduul is gestoken. Bij de bediening via impulsgevers verschillen de verschillende PIR opzetmodules qua functionaliteit.

Algemeen geldt, dat kanaal 1 ⊗ helderheidsonafhankelijk voor de nalooptijd ingeschakeld kan worden.

Inschakelvertraging voor kanaal 2 Ⓜ actief

Kanaal 2 Ⓜ wordt afhankelijk van de beweging in het detectieveld vertraagd ingeschakeld.

Inschakelvertraging voor kanaal 2 Ⓜ gedeactiveerd.

Kanaal 2 Ⓜ wordt zonder tijdvertraging ingeschakeld.

Aanwezigheidsmelder opzetmoduul

Kanaal 1 ⊗ kan via een impulsgever worden uitgeschakeld (diapresentatiefunctie).

Tijdens de volgende 2 minuten kan alleen via de impulsgever opnieuw ingeschakeld worden. Pas wanneer 2 minuten lang geen beweging herkend werd is automatisch bedrijf weer actief.

Kanaal 2 Ⓜ kan niet via de impulsgever worden uitgeschakeld.

BLC Wächter

Kanal 1 ⊗ und 2 ⊕ können nicht über die Nebenstelle ausgeschaltet werden.

Die genaue Funktionsbeschreibung entnehmen Sie bitte der entsprechenden Anleitung des jeweiligen Aufsatzes.

7. Einstellungen

Nachlaufzeit Kanal 1 ⊗

Nur in Verbindung mit einem BLC Wächter oder Präsenzmelder Aufsatz.

Die Nachlaufzeit wird vom entsprechenden Aufsatz bestimmt. Die genaue Vorgehensweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des entsprechenden Aufsatzes.

Nachlaufzeit Kanal 2 ⊕

 **Achtung ! Gefahrenhinweise beachten.**

1. Netzspannung freischalten.
2. Aufsatz vom Einsatz abziehen.
3. Einstellungen vornehmen
4. Aufsatz auf den Einsatz stecken.
5. Netzspannung wieder einschalten.

BLC observer

Channel 1 ⊗ and 2 ⊕ cannot be switched off from the extension unit.

For a detailed description of the functions, please refer to the operating instructions of the respective attachment.

7. Settings

OFF delay for channel 1 ⊗

Only in conjunction with an BLC observer or a presence detector attachment.

The OFF delay depends on the respective attachment.

The detailed setting procedure is described in the operating instructions of the attachment concerned.

OFF delay for channel 2 ⊕

 **Important: Please observe the notes on potential hazards.**

1. Disconnect the mains voltage.
2. Detach the attachment from the insert.
3. Make your settings.
4. Plug the attachment onto the insert.
5. Switch back on the mains voltage.

BLC observer

Kanaal 1 ⊗ en 2 ⊕ kunnen niet via de impulsgever worden uitgeschakeld.

De precieze functiebeschrijving is opgenomen in de handleiding van het desbetreffende opzetmoduul.

7. Instellingen

Nalooptijd kanaal 1 ⊗

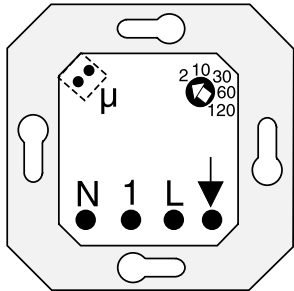
Alleen in combinatie met een BLC observer of aanwezigheidsmelder opzetmoduul.

De nalooptijd wordt door het desbetreffende opzetmoduul bepaald. De precieze procedure staat beschreven in de bedieningshandleiding van het desbetreffende opzetmoduul.

Nalooptijd kanaal 2 ⊕

 **Attentie ! Veiligheidsinstructies in acht nemen.**

1. Netspanning afschakelen.
2. Opzetmoduul van relais-element lostrekken.
3. Instellingen uitvoeren
4. Opzetmoduul op relais-element steken.
5. Netspanning weer inschakelen.

Bild 17

Die Nachlaufzeit für Kanal 2 kann in 5 Stufen (2, 10, 30, 60, 120 Minuten) eingestellt werden. Das Potentiometer befindet sich in der Tragplatte des BLC Relais Schalteinsatz HLK (Bild 17). Drehen Sie, um die Nachlaufzeit zu verändern, das Potentiometer in die gewünschte Richtung.

Einschaltverzögerung für Kanal 2 [Ⓜ] aktivieren oder deaktivieren

Der Status der Einschaltverzögerung kann nur an der Hauptstelle verändert werden.

Zustand der Einschaltverzögerung (aktiviert oder deaktiviert) wird nicht flüchtig gespeichert.

Im Auslieferungszustand ist die Einschaltverzögerung für Kanal 2 [Ⓜ] aktiv.

Um den Status der Einschaltverzögerung zu ändern, muss auf der Hauptstelle eine BLC Taste (nicht BLC Funk Taste) aufgesteckt sein.

The OFF delay for channel 2 can be selected in 5 steps (2, 10, 30, 60, 120 minutes). The potentiometer is located in the BLC relay switching insert HLK (fig. 17).

To change the duration of the OFF delay, turn the potentiometer in the desired direction.

Activating or deactivating the switch-on delay for channel 2 [Ⓜ]

The switch-on delay status can only be changed in the main unit.

This switch-on delay state (activated or deactivated) will be stored in a non-volatile way.

In the default state, the switch-on delay for channel 2 [Ⓜ] is active.

To be able to change the switch-on delay a BLC pushbutton (no BLC radio-control pushbutton) must have been plugged onto the main unit.

De nalooptijd voor kanaal 2 kan in 5 trappen (2, 10, 30, 60, 120 minuten) worden ingesteld. De potentiometer bevindt zich in de draagplaat van het BLC relais schakelelement HLK (afb. 17).

Draai, om de nalooptijd te wijzigen, de potentiometer in de gewenste richting.

Inschakelvertraging voor kanaal 2 [Ⓜ] activeren of deactiveren

De status van de inschakelvertraging kan alleen op het hoofdtoestel gewijzigd worden.

De toestand van de inschakelvertraging (geactiveerd of gedeactiveerd) wordt niet vluchtig opgeslagen.

Bij levering is de inschakelvertraging voor kanaal 2 [Ⓜ] actief.

Om de status van de inschakelvertraging te wijzigen, moet op het hoofdtoestel een BLC toets (geen BLC zendtoets) zijn gestoken.

Vorgehensweise

 **Achtung ! Gefahrenhinweise beachten.**

1. Netzspannung freischalten.
2. Aufsatz vom Einsatz abziehen.
3. BLC Taste aufstecken.
4. Netzspannung einschalten.
5. BLC Taste im ausgeschalteten Zustand vollflächig betätigen und gedrückt halten.
Je nachdem ob zu diesem Zeitpunkt die Einschaltverzögerung aktiviert oder deaktiviert ist, wird nur Kanal 1 oder beide Kanäle eingeschaltet.
Nach 3 Sekunden wird der Status der Einschaltverzögerung umgeschaltet.
Zur Bestätigung wird Kanal 1 oder Kanal 1 und 2 wieder ausgeschaltet.
6. Netzspannung freischalten.
7. BLC Taste vom Einsatz abziehen.
8. Aufsatz auf den Einsatz stecken.
9. Netzspannung wieder einschalten.

Procedure

 **Important: Please observe the notes on potential hazards.**

1. Disconnect the mains voltage.
2. Detach the attachment from the insert.
3. Plug on the BLC pushbutton.
4. Switch the mains voltage.
5. Actuate the full surface of the BLC pushbutton and keep it depressed.
Depending on whether the switch-on delay is in its activated or deactivated state at this moment, only channel 1 or both channels will be switched on.
After 3 sec., the switch-on delay state will be changed over.
To confirm this either channel 1 or channels 1 and 2 will be switched back off.
6. Disconnect the mains voltage.
7. Detach the BLC pushbutton from the insert.
8. Plug the attachment onto the insert.
9. Switch back on the mains voltage.

Procedure

 **Attentie ! Veiligheidsinstructies in acht nemen.**

1. Netspanning afschakelen.
2. Opzetmoduul van relais-element lostrekken.
3. BLC toets opsteken.
4. Netspanning inschakelen.
5. BLC toets in uitgeschakelde toestand volvlaks bedienen en ingedrukt houden.
Al naar gelang of op dat moment de inschakelvertraging geactiveerd of gedeactiveerd is, wordt alleen kanaal 1 of beide kanalen ingeschakeld.
Na 3 seconden wordt de status van de inschakelvertraging omgeschakeld.
Ter bevestiging wordt kanaal 1 of kanaal 1 en 2 weer uitgeschakeld.
6. Netspanning afschakelen.
7. BLC toets van relais-element lostrekken.
8. Opzetmoduul op relais-element steken.
9. Netspanning weer inschakelen.

8. Verhalten bei Netzausfall

kleiner

ca. 200 ms Schaltzustand bleibt erhalten.

größer

ca. 200 ms Beide Relais schalten ab. Das Verhalten bei Netzwiederkehr ist abhängig vom verwendeten Aufsatz. Genauere Angaben entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des entsprechenden Aufsatzes.

9. Verhalten beim Abziehen des Aufsatzes vom BLC Relais Schalteinsatz HLK

Wird der Aufsatz vom Einsatz abgezogen, bleibt der jeweilige Schaltzustand von Kanal 1 ⊗ erhalten.

Kanal 2 ⊕ wird nach Ablauf der Nachlaufzeit abgeschaltet. Das Verhalten, wenn der Aufsatz wieder aufgesteckt wird, ist vom Aufsatz abhängig.

8. Response in the event of mains failure

shorter than

ca. 200 ms switching state remains unchanged

longer than

ca. 200 ms both relays are switched off. The response of the device on return of power depends on the type of attachment used. For more details please refer to the operating instructions of the attachment concerned.

9. Response in the event of removal of the attachment from the BLC relay switching insert HLK

If the attachment is withdrawn from the insert, the current switching state of channel 1 ⊗ remains unchanged.

Channel 2 ⊕ is switched off after the OFF delay has passed. The response of the device when the attachment is plugged in again depends on the type of attachment used.

8. Procedure bij stroomuitval

klein

ca. 200 ms Schakeltoestand blijft bewaard.

groter

ca. 200 ms Beide relais schakelen uit. Het gedrag bij terugkeer van de netspanning is afhankelijk van het opzetmoduul. Precieze gegevens staan vermeld in de bedieningshandleiding van het opzetmoduul.

9. Opzetmoduul lostrekken van het BLC relais schakelelement HLK

Wordt het opzetmoduul van het schakelelement getrokken, blijft de schakeltoestand van kanaal 1 ⊗ bewaard.

Kanaal 2 ⊕ wordt na afloop van de nalooptijd uitgeschakeld. Het gedrag van het toestel, nadat het opzetmoduul weer is opgestoken, is afhankelijk van het opzetmoduul.

10. Technische Daten

Nennspannung:	AC 230 V ~, 50 / 60 Hz
Betriebstemperatur:	5 °C bis 35 °C
Anzahl Nebenstellen	
BLC Nebenstelle,	
mechanischer Taster:	unbegrenzt
BLC Wächter Nebenstelle:	10
Nebenstellen sind kombinierbar	
Gesamtleitungslänge Nebenstellen:	max. 100 m

Relais Kanal 1 ⊗:

Anschlussleistung:	
Glühlampen:	1000 W
230 V Halogen:	1000 W
Tronic Trafos:	750 VA
konventionelle Trafos:	750 VA
Leuchtstofflampen unkompensiert	500 VA
Schaltkontakt:	Relaiskontakt mit Netzpotential (gleicher Aussenleiter wie Versorgungs- spannung des Einsatzes)
Nachlaufzeit:	wird vom Aufsatz bestimmt
Leitungsschutzschalter:	nach örtlichen Richtlinien ausführen aber max. 10 A

10. Technical data

Rated voltage:	AC 230 V ~, 50 / 60 Hz
operating temperature:	5 °C ... 35 °C
Number of Extensions:	
BLC extension,	
mechanical push-button:	unlimited
BLC observer extension insert:	10
Different types of extension units can be combined	
Total length of extension connecting cable:	max. 100 m

Relay channel 1 ⊗:

Power rating:	
incandescent lamps:	1000 W
230 V halogen lamps:	1000 W
Tronic transformers:	750 VA
conventional transformers:	750 VA
fluorescent lamps uncompensated	500 VA
Switch contact:	relay contact at mains potential (same phase as insert supply voltage)
OFF delay:	preset in attachment
Circuit breaker:	acc. to local regulations but 10 A max.

10. Technische gegevens

Nominale spanning:	AC 230 V ~, 50 / 60 Hz
Bedrijfstemperatuur:	5 °C tot 35 °C
Aantal impulsgevers	
BLC impulsgever,	
mechanische toetsschakelaar:	onbeperkt
BLC observer-impulsgever:	10
Impulsgevers zijn combineerbaar	
Totale lengte impulsgeverkabel:	max. 100 m

Relais kanaal 1 ⊗:

Aansluitvermogen:	
gloeilampen:	1000 W
230 V halogeen:	1000 W
Tronic trafo's:	750 VA
conventionele trafo's:	750 VA
fluorescentielampen ongecompenseerd	500 VA
Schakelcontact:	relaiscontact met netpotential (zelfde fase als voedingsspanning van schakelelement)
Nalooptijd:	wordt door opzetmoduul bepaald
Beveiligingsschakelaar:	volgens plaatselijke richtlijnen uitvoeren, maar max. 10 A

Relais Kanal 2 [Ⓜ]:
 Nachlaufzeit 5 Stufen : ca. 2, 10, 30, 60, 120 min
 Anschlussleistung:
 Glühlampen: 800 W
 230V Halogen: 750 W
 Motorlast: 450 VA
 bei einem max. Einschaltstrom von 2,1 A
 Schaltkontakt: Relaiskontakt potentialfrei,
 zum Schalten eines zweiten
 Aussenleiter geeignet, nicht SELV
 Leitungsschutzschalter: nach örtlichen Richtlinien
 ausführen aber max. 10 A

Technische Änderungen die dem Fortschritt dienen vorbehalten

**Bitte geben Sie diese Anleitung nach der Installation
 ihrem Kunden zur Aufbewahrung**

Relay channel 2 [Ⓜ]:
 OFF delay 5 steps : ca. 2, 10, 30, 60, 120 min
 Power rating:
 incandescent lamps: 800 W
 230V halogen lamps: 750 W
 motor load: 450 VA
 at a max. starting current of 2.1 A
 Switch contact: relay contact, floating
 suitable for switching of a second
 phase, not suitable for SELV
 Circuit breaker: acc. to local regulations
 but 10 A max.

Technical specifications subject to change in the interests of
 progress

**Please hand these instructions over to your customer
 after the installation.**

Relais kanaal 2 [Ⓜ]:
 Nalooptijd 5 trappen : ca. 2, 10, 30, 60, 120 min
 Aansluitvermogen:
 gloeilampen: 800 W
 230V halogeen: 750 W
 motorlast: 450 VA
 bij een max. inschakelstroom van 2,1 A
 Schakelcontact: relaiscontact potentiaalvrij,
 voor schakelen van een tweede
 fase geschikt, niet SELV
 Beveiligingsschakelaar: conform plaatselijke richtlijnen
 uitvoeren, doch max. 10 A

Technische wijzigingen in het kader van verdere verbetering
 voorbehouden

**Gelieve deze handleiding na installatie aan uw klant te
 overhandigen**

D

11. Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co.KG

Abt. Service Center

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Telefon: 0 23 55 / 90 5-0

Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

11. Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co.KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

11. Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co.KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

Instructions de service
Bruksanvisning
Instrucciones de uso



**Insert de commutation à relais
HLK BLC**

BLC relé-koplingsinnsats HLK

**Inserto de relé de conmutación
HLK BLC**

Bestell-Nr.: 2912



Sommaire	Page
1. Consignes relatives au danger	54
2. Principe de fonctionnement.....	56
3. Montage	60
4. Connexion électrique	62
4.1 Protection contre les court-circuits	62
4.2 Connexion avec une phase	62
4.3 Connexion avec deux phases	64
4.4 Connexion de commandes secondaires	66
5. Insert de commutation à relais HLK BLC avec bouton-poussoir BLC ou bouton-poussoir de radio-commande BLC	68
5.1 Retard à l'enclenchement p. canal 2 ^(M) actif	68
5.2 Retard à l'enclenchement p. canal 2 ^(M) désactive ..	72
6. Insert de commutation à relais HLK, BLC avec adaptateur détecteur de présence BLC ou détecteur BLC	76
6.1 Retard à l'enclenchement p. canal 2 ^(M) actif	76
6.2 Retard à l'enclenchement p. canal 2 ^(M) désactive ..	78

Innholdsfortegnelse	Side
1. Informasjon om farer	55
2. Funksjonsprinsipp	57
3. Montasje	61
4. Elektrisk tilkopling	63
4.1 Kortslutningsvern	63
4.2 Tilkopling med én fase	63
4.3 Tilkopling med to faser	65
4.4 Tilkopling av sidestasjoner	67
5. BLC relé-koplingsinnsats HLK med BLC tast eller BLC radiotast	69
5.1 Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 ^(M) aktiv	69
5.2 Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 ^(M) deaktivert	73
6. BLC relé-koplingsinnsats HLK med BLC presesens-melder påsats eller BLC vokter	77
6.1 Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 ^(M) aktiv	77
6.2 Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 ^(M) deaktivert	79

Indice	Página
1. Indicaciones de seguridad	55
2. Principio de funcionamiento	57
3. Montaje	61
4. Conexión eléctrica	63
4.1 Protección contra cortocircuitos	63
4.2 Conexión con una fase	63
4.3 Conexión con dos fases	65
4.4 Conexión de equipos secundarios	67
5. Inserto de relé de conmutación HLK BLC con pulsador BLC o pulsador con radiorreceptor BLC	69
5.1 Retardo de conexión para canal 2 ^(M) activado	69
5.2 Retardo de conexión para canal 2 ^(M) desactivado ..	73
6. Inserto de relé de conmutación HLK BLC con tapa de detector de presencia BLC o detector BLC	77
6.1 Retardo de conexión para canal 2 ^(M) activado	77
6.2 Retardo de conexión para canal 2 ^(M) desactivado ..	79

F

Sommaire	Page
7. Réglages	82
8. Réaction en cas de défaillance secteur	88
9. Réaction en cas de l'enlèvement de l'adaptateur de l'insert de commutation à relais HLK BLC	88
10. Données techniques	90
11. Garantie du fabricant	94

N

Innholdsfortegnelse	Side
7. Innstillinger	83
8. Reaksjoner ved strømsvikt	89
9. Reaksjoner ved frakopling av påsatsen fra BLC relé-koplingsinnsats HLK	89
10. Tekniske data	91
11. Produsentgaranti	95

E

Indice	Página
7. Ajustes	83
8. Comportamiento en caso de fallo de la red	89
9. Comportamiento al quitar la tapa del inserto de relé de conmutación HLK BLC	89
10. Datos técnicos	91
11. Garantía del fabricante	95



1. Consignes relatives au danger

Attention ! La mise en place et le montage doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé. Les prescriptions en matière de prévention des accidents sont à respecter. L'appareil ne convient pas pour la déconnexion de l'alimentation de réseau.

Pour éviter les chocs électriques, déconnecter l'**insert de commutation à relais** ou la charge avant de procéder aux travaux (désactiver le coupe-circuit automatique).

Si une deuxième phase est activée avec le canal 2, les deux coupe-circuits doivent être désactivés pour déconnecter l'**insert de commutation à relais**.

Les réglages de l'appareil doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé, un mode opératoire non conforme aux règles de l'art risquant de provoquer un choc électrique.

Le non-respect des consignes relatives au danger peut entraîner des risques d'incendie ou autres.

1. Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker. Gjeldende ulykkesforebyggelses-forskrifter skal følges. Ikke egnet for frikopling.

For å unngå elektrisk støt skal **relé-koplingsinnsatsen** eller lasten frikoples før det utføres arbeider på den (slå av sikringsautomaten).

Hvis det koples en annen fase med kanal 2, må begge sikringsautomater slås av for å frikoppe **relé-koplingsinnsatsen**.

Innstillinger på apparatet må kun utføres av en elektriker, da det er fare for elektrisk støt ved usakkyndig fremgangsmåte.

Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.

1. Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista debidamente formado observando las vigentes prescripciones preventivas de accidentes. El equipo no se puede usar para la desconexión.

Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el equipo de la red antes de realizar trabajos en el **inserto de relé de conmutación** o en la carga (desconectar el fusible automático).

Si se conmuta una segunda fase por el canal 2, deben desconectarse ambos fusibles automáticos para desconectar el **inserto de relé de conmutación**.

Los ajustes en el equipo solamente debe efectuar un electricista formado. En caso de un procedimiento no correcto existe el riesgo de descargas eléctricas.

En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

2. Principe de fonctionnement

L'insert de commutation à relais possède deux canaux de commutation et permet des applications du système BLC de la technique de chauffage, de ventilation et de climatisation.

Avec un seul insert, il est ainsi possible de commuter, en plus de l'éclairage, un consommateur supplémentaire, des charges de moteur ou des appareils de commande, tels que :

- commutateur de thermostat pour la commande d'un circuit de chauffage
- ventilateur dans les toilettes
- déclenchement d'un appareil de climatisation
- cependant pas d'éclairage supplémentaire, p. ex.

Le canal 1 et le canal 2 ont chacun leur propre relais.

Le contact de relais du canal 1 est soumis à un potentiel de réseau CA 230 V.

Le contact de relais du canal 2 est sans potentiel et peut être utilisé, p. ex., pour la commutation d'une 2^e phase ou d'un 2^e circuit de courant (pas basse tension selon EN 50178).

La fonctionnalité de l'insert commutation à relais dépend de l'adaptateur utilisé.

2. Funksjonsprinsipp

Relé-koplingsinnsatsen er utstyrt med to koplingskanaler og muliggjør anvendelser i BLC-systemet innenfor varme-, ventilasjons- og klimateknikk (HLK).

I tillegg til belysningen kan en innsats dermed brukes til å kople ytterligere én forbruker, motorlaster eller styreapparater som f.eks.

- Termostatbrytere for betjening av en varmekrets
- Vifter i WC-området
- Aktivisering av et klimaapparat
- Eller også f.eks. en ekstra belysning

Kanal 1 og 2 er utstyrt med hvert sitt relé.

Relékontakten til kanal 1 har et nettpotensial på AC 230 V.

Relékontakten til kanal 2 er potensialfri og kan f.eks. brukes til å kople en 2. fase eller en 2. strømkrets (ikke SELV: lavspenning jf. EN 50178).

Funksjonene til relé-koplingsinnsatsen er avhengig av påsatsen som er montert.

2. Principio de funcionamiento

El inserto de relé de conmutación cuenta con dos canales de conmutación y hace posible la aplicación del sistema BLC tanto en la técnica de calefacción, como en la técnica de ventilación y de climatización.

Así, es posible, conmutar con un solo inserto, además de la iluminación, otro consumidor, cargas motóricas o unidades de control, tales como:

- interruptor termostático para mandar un circuito de calefacción
- ventilador en el ámbito de retretes
- mando de un climatizador
- pero también, por ej., iluminación adicional

El canal 1 y el canal 2 cuentan cada uno con un relé propio.

Al contacto de relé del canal 1 está aplicado un potencial de red de 230 V c.a.

Al contacto de relé del canal 2 no está aplicado ningún potencial. Puede usarse, por ej., para conmutar una segunda fase o un segundo circuito eléctrico (no SELV: tensión pequeña según EN 50178).

La funcionalidad del inserto de relé de de conmutación depende de la tapa empleada.

Fonction de commutateur de poursuite

Cette fonction est réalisée, p. ex., avec un **bouton-poussoir BLC** ou le **bouton-poussoir de radiocommande BLC**.

Lors d'une manipulatio, le canal 1 ⊗ est activé et désactivé sans retardement. Le canal 2 ⊙ est activé soit directement soit avec retardement en fonction du canal 1 et il désactivé avec retardement. Le retard à l'enclenchement peut être activé ou désactivé.

Fonction de commutateur HLK:

Cette fonction est réalisée avec un **détecteur BLC** ou un **adaptateur détecteur de présence BLC**.

Le canal 1 ⊗ est activé en fonction de la luminosité de l'environnement lorsqu'un mouvement est détecté. Lorsqu'il n'est plus détecté de mouvement, il est désactivé après écoulement du temps après contact réglé dans l'adaptateur.

La luminosité de l'environnement n'a aucune influence sur la commutation du canal 2 ⊙. Le canal 2 ⊙ est activé directement ou avec retardement lorsqu'un mouvement est détecté dans la zone de couverture.

Le retard à l'enclenchement peut être activé ou désactivé. Lorsqu'il n'est plus détecté de mouvement, il est désactivé après écoulement du temps après contact réglé dans l'insert.

Funksjon som etterløpsbryter:

Denne funksjonen oppnås f.eks. med en **BLC tast** eller **BLC radiotasten**.

Ved betjening slås kanal 1 ⊗ på eller av uten forsinkelse. Kanal 2 ⊙ slås på direkte eller tidsforsinket, avhengig av kanal 1, og slås av tidsforsinket. Innkoplingsforsinkelsen kan aktiveres eller deaktiveres.

Funksjon som HLK-bryter:

Denne funksjonen oppnås ved hjelp av en **BLC vokter** eller **BLC presensmelderpåsats**.

Avhengig av omgivelseslysstyrken slås kanal 1 ⊗ på når det registreres en bevegelse. Når det ikke lenger registreres bevegelser, slås kanalen av etter at etterløpstiden som er innstilt i påsatsen, er utløpt.

Omgivelseslysstyrken har ingen innvirkning på koplingen av kanal 2 ⊙. Kanal 2 ⊙ slås på direkte eller tidsforsinket ved bevegelser innenfor registreringsområdet.

Innkoplingsforsinkelsen kan aktiveres eller deaktiveres.

Når det ikke lenger registreres bevegelser, slås kanalen av etter at etterløpstiden som er innstilt i innsatsen, er utløpt.

Función como interruptor con funcionamiento posterior:

Tal función se consigue por medio de un **pulsador BLC** o un pulsador con **radiorreceptor BLC**.

El canal 1 ⊗ se conecta y desconecta sin retardo al activarlo. El canal 2 ⊙ se conecta y desconecta, en dependencia del canal 1, directamente o con retardo de tiempo. El retardo de la conexión puede activarse y desactivarse.

Función como interruptor HLK:

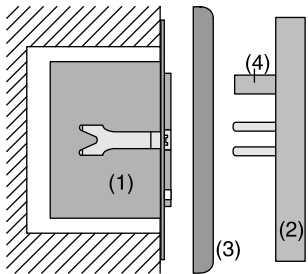
La función se consigue por medio de un **detector BLC** o una tapa de **detector de presencia BLC**.

El canal 1 ⊗ se conecta, en dependencia de la intensidad de luz del ambiente, al detectar un movimiento. Si ya no se detecta ningún movimiento se desconecta después de transcurrir el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en la tapa.

La intensidad de luz del ambiente no repercute en la conmutación del canal 2 ⊙. El canal 2 ⊙ se conecta directamente o con retardo de tiempo al detectar un movimiento en el campo de detección.

El retardo de la conexión puede activarse y desactivarse. Si ya no se detecta ningún movimiento se desconecta después de transcurrir el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en el inserto.

Fig. 1



3. Montage

Installez l'**insert de commutation à relais** (1) dans une boîte selon DIN 49073 (fig. 1).

Les bornes de connexion (bornes à vis) de l'insert doivent être vers le bas (en cas de montage mural).

Utiliser l'**insert de commutation à relais** seulement en combinaison avec un adaptateur. Introduire l'adaptateur (2) avec le cadre (3) sur l'insert. Le contact électrique est établi par la fiche (4).

La puissance totale des charges connectées du canal 1 et du canal 2 ne doit pas dépasser les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques.

3. Montasje

BLC relé-koplingsinnsatsen HLK (1) skal monteres i en apparatstikkontakt jf. DIN 49073 (figur 1).

Innsatsens tilkoplingsklemmer (skruklemmer) må ligge nede (ved veggmontasje).

Relé-koplingsinnsatsen må kun brukes i kombinasjon med en påsats. Påsatsen (2) settes på innsatsen sammen med rammen (3). Den elektriske kontakten gis via pluggen (4).

Den totale effekten til lastene som er tilkopleet kanal 1 og kanal 2 må ikke overskride de verdier som er oppgitt i de tekniske data.

3. Montaje

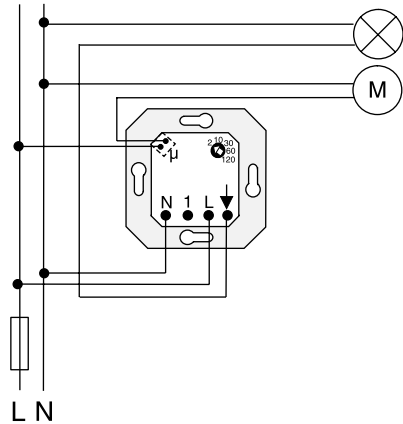
Montar el **inserto de relé de conmutación** (1) en una caja mural conforme a DIN 49073 (figura 1).

Los bornes de conexión (bornes roscados) del inserto deben estar abajo (en caso de montar en pared).

Usar el **inserto de relé de conmutación** solamente en combinación con una tapa. Enchufar la tapa (2) junto con el marco (3) en el inserto. Establecer el contacto eléctrico por medio del enchufe (4).

La potencia total de las cargas conectadas del canal 1 y del canal 2 no puede exceder los respectivos valores indicados en los Datos técnicos.

Fig. 2



4. Connexion électrique

Observer les Conditions techniques en matière de branchement des usines électriques.

4.1 Protection contre les courts-circuits

Les canaux de commutation doivent être sécurisés par des disjoncteurs de protection de circuit pour assurer la protection de l'appareil.

Disjoncteur de protection de circuit canal 1 10 A maxi

Disjoncteur de protection de circuit canal 2 10 A maxi

4.2 Connexion avec une phase

Connexion de l'insert de commutation à relais selon schéma 2.

Observer la puissance connectée maximum et la spécification des charges figurant dans les caractéristiques techniques.

4. Elektrisk tilkopling

Overhold de tekniske tilkoplingsbetingelser (TAB) fra elektrisitetsverket.

4.1 Kortslutningsvern

For å beskytte apparatene må koplingskanalene sikres ved hjelp av ledningsvernbytere.

Ledningsvernbyter kanal 1 max. 10 A

Ledningsvernbyter kanal 2 max. 10 A

4.2 Tilkopling med én fase

Relé-koplingsinnsatsen skal tilkoples som vist i figur 2.

Vær oppmerksom på max. tilkoplingseffekt og lastspesifikasjonen, som er oppført i de tekniske data.

4. Conexión eléctrica

Observar las condiciones técnicas de conexión de las compañías de electricidad.

4.1 Protección contra cortocircuitos

Para proteger el equipo, los canales de conmutación deben protegerse por cortacircuitos automáticos.

Cortacircuitos automático, canal 1, máx. 10 A

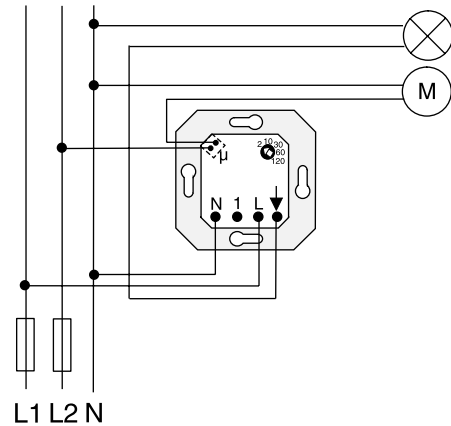
Cortacircuitos automático, canal 2, máx. 10 A

4.2 Conexión a una fase

Conexión del inserto de relé de conmutación conforme a la figura 2.

Observar la máx. potencia absorbida y la especificación de carga conforme a lo indicado en los Datos técnicos.

Fig. 3



4.3 Connexion de deux phases

Connexion de l'insert de commutation à relais selon la fig. 3.

Observer la puissance connectée maximum et la spécification des charges figurant dans les caractéristiques techniques.

4.3 Tilkopling med to ytterledere

Relé-koplinginnsatsen skal tilkoples som vist i figur 3.

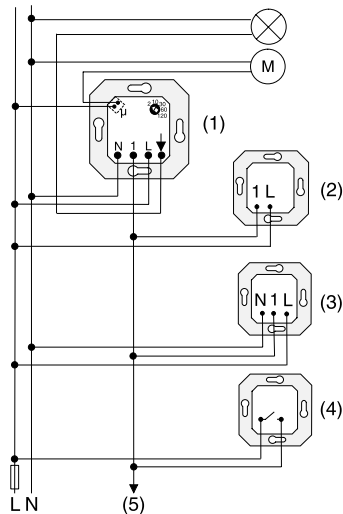
Vær oppmerksom på max. tilkoplingseffekt og lastspesifikasjonen, som er oppført i de tekniske data.

4.3 Conexión con dos fases

Conexión del inserto de relé de conmutación conforme a la figura 3.

Observar la máx. potencia absorbida y la especificación de carga conforme a lo indicado en los Datos técnicos.

Fig. 4



4.4 Connexion de commandes secondaires

Connexion de commandes secondaires à l'**insert de commutation à relais** selon fig. 4. Les différentes commandes secondaires peuvent être combinées entre elles.

- (1) **Insert de commutation à relais** (commande principale)
- (2) **Commande secondaire BLC N° d'art. 2907** (service manuel de plusieurs commandes)
- (3) **Commande détecteur secondaire BLC N° d'art. 2908** (extension de la zone de couverture de l'**adaptateur détecteur de présence** et du **détecteur BLC**)
- (4) Bouton-poussoir mécanique
- (5) Autres commande secondaires

Consignes :

- Les commandes secondaires (2), (3), (4) doivent être connectées à la phase qui a été utilisée pour le canal 1 ⊗ de l'**insert de commutation à relais**(1).
- Les boutons-poussoirs mécaniques avec éclairage doivent être dotés d'une borne N particulière.
- L'actionnement de commandes secondaires n'est possible que lorsqu'un adaptateur est placé sur la commande principale.

4.4 Tilkopling av sidestasjoner

Sidestasjoner skal koples til **BLC relé-koplingsinnsatsen HLK** som vist i figur 4. De forskjellige sidestasjonene kan kombineres med hverandre.

- (1) **BLC relé-koplingsinnsats HLK** (hovedstasjon)
- (2) **BLC sidestasjon art-nr. 2907** (manuell betjening av flere stasjoner)
- (3) **BLC vokter sidestasjon art-nr. 2907** (utvidelse av registreringsområdet til **presensmelder** og **vokter**)
- (4) Mekanisk tast
- (5) Ytterligere sidestasjoner

Merknader:

- Sidestasjonene (2), (3), (4) må koples til den samme fasen som brukes for kanal 1 ⊗ i **relé-koplingsinnsatsen** (1).
- Belyste mekaniske taster må være utstyrt med en separat N-klemme.
- Betjening av sidestasjonen er kun mulig hvis det er montert en påsats på hovedstasjonen.

4.4 Conexión de equipos secundarios

Efectuar la conexión de equipos secundarios al **inserto de relé de conmutación HLK BLC** conforme a la figura 4. Los diferentes equipos secundarios pueden combinarse entre sí.

- (1) **Inserto de relé de conmutación HLK BLC** (equipo principal)
- (2) **Equipo secundario BLC, n° de art. 2907** (manejo manual desde varios equipos)
- (3) **Equipo secundario detector BLC n° de art. 2908** (ampliación del campo de detección del **detectador de presencia** y del **detectador BLC**)
- (4) Pulsador mecánico
- (5) otros equipos secundarios

Notas:

- Los equipos secundarios (2), (3), (4) han de conectarse a la misma fase que se usa para el canal 1 ⊗ del **inserto de relé de conmutación** (1).
- Los pulsadores mecánicos iluminados deben contar con un borne N separado.
- Manejo del equipo secundario solamente posible con una tapa enchufada en el equipo principal.

Fig. 5

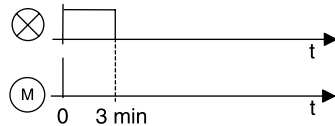
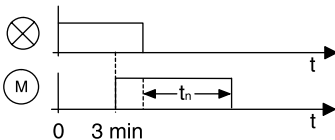


Fig. 6



5. Insert de commutation à relais HLK, BLC avec bouton-poussoir BLC ou bouton-poussoir de radio-commande BLC (commutateur de poursuite)

5.1 Retard à l'enclenchement pour canal 2 Ⓜ actif

Le canal 1 ⊗ est activé et désactivé sans retardement (Fig. 5).
Le canal 2 Ⓜ est activé avec retardement en fonction de l'état de commutation de l'éclairage (Fig. 6).

Retard à l'enclenchement :

Le canal 2 Ⓜ n'est activé qu'après un temps d'activation d'au moins 3 minutes du canal 1 ⊗ (Fig. 6).

Temps après contact :

Le temps après contact commence à courir dès que le canal 1 ⊗ a été désactivé.

Le canal 2 Ⓜ n'est désactivé qu'après écoulement du temps après contact réglé dans l'insert.

Le temps après contact t_n peut être réglé en 5 paliers (2, 10, 30, 60, 120 min).

5. BLC relé-koplingsinnsats HLK med BLC tast eller BLC radiotast (etterløpsbryter)

5.1 Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 Ⓜ aktiv

Kanal 1 ⊗ slås på eller av uten tidsforsinkelse (figur 5).
Kanal 2 Ⓜ koples tidsforsinket, avhengig av belysningens koplingstilstand (figur 6).

Innkoplingsforsinkelse:

Kanal 2 Ⓜ slås først på når kanal 1 ⊗ har vært innkoplet i minst 3 min (figur 6).

Etterløpstid:

Etterløpstiden starter så snart kanal 1 ⊗ er slått av.

Kanal 2 Ⓜ slås først av når etterløpstiden som er innstilt i innsatsen, er utløpt.

Etterløpstiden t_n kan innstilles i 5 trinn (2, 10, 30, 60, 120 min).

5. Inserto de relé de conmutación HLK BLC con pulsador BLC o pulsador con radiorreceptor BLC (interruptor con funcionamiento posterior)

5.1 Retardo de conexión para canal 2 Ⓜ activado

El canal 1 ⊗ se conecta o desconecta sin retraso de tiempo (figura 5).

El canal 2 Ⓜ se conmuta con retardo de tiempo en función del estado de conmutación de la iluminación (figura 6).

Retardo de conexión:

El canal 2 Ⓜ se conecta solamente después de estar conectado el canal 1 ⊗ ya por lo menos durante 3 minutos (figura 6).

Tiempo de funcionamiento posterior:

El tiempo de funcionamiento posterior arranca tan pronto como el canal 1 ⊗ haya sido desconectado.

El canal 2 Ⓜ se desconecta solamente transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en el inserto.

El tiempo de funcionamiento posterior t_n puede ajustarse en 5 etapas (2, 10, 30, 60, 120 min).

Fig. 7

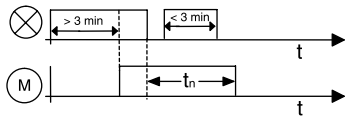


Fig. 8

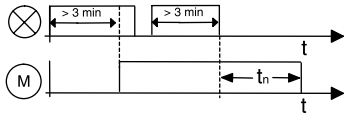
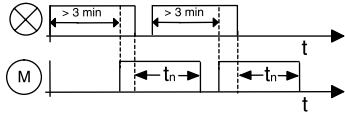


Fig. 9



Lorsque le canal 1 ⊗ est de nouveau activé et que le temps après contact du canal 2 Ⓜ n'est pas encore écoulé, trois cas peuvent se présenter lorsque le retard à l'enclenchement est activé :

Fig. 7 : Le canal 1 ⊗ est activé pendant moins de 3 minutes.
Le temps après contact n'est pas redéclenché. Lorsque le temps après contact restant est écoulé, le canal 2 Ⓜ est désactivé.

Fig. 8 : Le canal 1 ⊗ est activé pendant plus de 3 minutes et le temps après contact restant du canal 2 Ⓜ est supérieur à 3 minutes.
Le temps après contact est redéclenché, le canal 2 Ⓜ reste activé sans interruption.

Fig. 9 : Le canal 1 ⊗ est activé pendant plus de 3 minutes et le temps après contact restant du canal 2 Ⓜ est inférieur à 3 minutes.
Le canal 2 Ⓜ est désactivé après écoulement du temps après contact restant et réactivé après écoulement du retard à l'enclenchement.

Hvis kanal 1 ⊗ slås på igjen og etterløpstiden for kanal 2 Ⓜ ikke er utløpt, kan det inntreffe tre mulige situasjoner ved aktiv innkoplingsforsinkelse for kanal 2:

Figur 7: Kanal 1 ⊗ slås på i kortere tid enn 3 minutter.
Etterløpstiden etterutløses ikke. Etter at den resterende etterløpstiden er utløpt, slås kanal 2 Ⓜ av.

Figur 8: Kanal 1 ⊗ slås på i lengre tid enn 3 minutter og den resterende etterløpstiden for kanal 2 Ⓜ er lenger enn 3 minutter.
Etterløpstiden etterutløses, kanal 2 Ⓜ forblir innkoplet uten avbrudd.

Figur 9: Kanal 1 ⊗ slås på i lengre tid enn 3 minutter og den resterende etterløpstiden for kanal 2 Ⓜ er kortere enn 3 minutter.
Kanal 2 Ⓜ slås av etter at den resterende etterløpstiden er utløpt og på igjen etter at innkoplingsforsinkelsen er utløpt.

Si se conecta de nuevo el canal 1 ⊗ y el tiempo de funcionamiento posterior del canal 2 Ⓜ ya no ha expirado, pueden presentarse, con el retardo de conexión activado para el canal 2, tres casos diferentes:

Fig. 7: El canal 1 ⊗ queda conectado durante un intervalo más corto que 3 minutos.
El tiempo de funcionamiento posterior no arranca de nuevo. Transcurrido el restante tiempo de funcionamiento posterior, se desconecta el canal 2 Ⓜ.

Fig. 8: El canal 1 ⊗ queda conectado durante un intervalo más largo que 3 minutos y el tiempo de funcionamiento posterior del canal 2 Ⓜ que todavía queda es más largo que 3 minutos.
El tiempo de funcionamiento posterior arranca de nuevo, el canal 2 Ⓜ queda conectado sin interrupción.

Fig. 9: El canal 1 ⊗ queda conectado durante un intervalo más largo que 3 minutos y el tiempo de funcionamiento posterior del canal 2 Ⓜ que todavía queda es más corto que 3 minutos.
El canal 2 Ⓜ se desconecta transcurrido el restante tiempo de funcionamiento posterior. Se conecta de nuevo después de haber transcurrido el tiempo de retardo de conexión.

Fig. 10

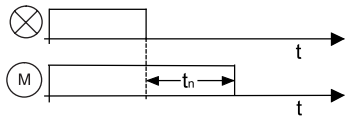
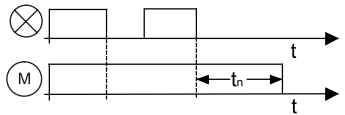


Fig. 11



5.2 Retard à l'enclenchement pour canal 2 Ⓜ désactivé

Le canal 1 ⊗ est activé et désactivé sans retardement.

Le canal 2 Ⓜ est activé sans retardement.

Le canal 2 Ⓜ est désactivé avec retardement en fonction de l'état de commutation du canal 1 (fig. 10).

Temps après contact :

Le temps après contact commence à courir dès que le canal 1 ⊗ a été désactivé.

Le canal 2 Ⓜ n'est désactivé qu'après écoulement du temps après contact réglé dans l'insert.

Le temps après contact t_n peut être réglé en 5 paliers (2, 10, 30, 60, 120 mm).

Lorsque le canal 1 ⊗ est de nouveau activé et que le temps après contact du canal 2 Ⓜ n'est pas encore écoulé, le temps après contact est redéclenché, le canal 2 Ⓜ reste activé sans interruption. (fig. 11).

5.2 Innkopplingsforsinkelse for kanal 2 Ⓜ deaktivert

Kanal 1 ⊗ slås på eller av uten tidsforsinkelse.

Kanal 2 Ⓜ slås på uten tidsforsinkelse.

Kanal 2 Ⓜ slås av tidsforsinket, avhengig av koplingstilstanden til kanal 1 (figur 10).

Etterløpstid:

Etterløpstiden starter så snart kanal 1 ⊗ er slått av.

Kanal 2 Ⓜ slås først av når etterløpstiden som er innstilt i innsatsen, er utløpt.

Etterløpstiden t_n kan innstilles i 5 trinn (2, 10, 30, 60, 120 min).

Hvis kanal 1 ⊗ slås på igjen og etterløpstiden for kanal 2 Ⓜ ikke er utløpt, etterutløses etterløpstiden, kanal 2 Ⓜ forblir innkoplet uten avbrudd (figur 11).

5.2 Retardo de conexión para canal 2 Ⓜ desactivado

El canal 1 ⊗ se conecta o desconecta sin retraso de tiempo.

El canal 2 Ⓜ se conecta sin retraso de tiempo.

El canal 2 Ⓜ se desconecta con retardo de tiempo en función del estado de conmutación del canal 1 (figura 10).

Tiempo de funcionamiento posterior:

El tiempo de funcionamiento posterior arranca tan pronto como el canal 1 ⊗ haya sido desconectado.

El canal 2 Ⓜ se desconecta solamente transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en el inserto.

El tiempo de funcionamiento posterior t_n puede ajustarse en 5 etapas (2, 10, 30, 60, 120 min).

Si se conecta de nuevo el canal 1 ⊗ y el tiempo de funcionamiento posterior del canal 2 Ⓜ ya no ha expirado, el tiempo de funcionamiento posterior arrancará de nuevo, el canal 2 Ⓜ queda conectado sin interrupción (figura 11).

Service de commandes secondaires :

L'insert de commutation à relais peut être actionné à partir de plusieurs commandes au moyen de la commande secondaire BLC N° d'art. 2907 ou d'un bouton-poussoir mécanique. Les commandes secondaires ont la même fonction que la commande principale.

Remarques importantes :

- L'activation ou la désactivation du retard à l'enclenchement pour le canal 2  n'est pas possible à partir de la commande principale.
- L'actionnement de commandes secondaires n'est possible que lorsqu'un adaptateur est placé sur la commande principale.

Sidestasjonsbetjening:

Ved hjelp av BLC sidestasjon art.-nr. 2907 eller en mekanisk tast kan relé-koplingsinnsatsen betjenes fra flere stasjoner. Sidestasjonene har samme funksjonsomfang som hovedstasjonen.

Merknader:

- Aktivering eller deaktivering av innkoplingsforsinkelsen for kanal 2  er kun mulig via hovedstasjonen.
- Betjening av sidestasjonen er kun mulig hvis det er montert en påsats på hovedstasjonen.

Manejo por equipos secundarios:

Por medio de un equipo secundario BLC, n° de art. 2907 o el pulsador mecánico se puede manejar el inserto de relé de conmutación desde varios equipos. Los equipos secundarios cuentan con la misma funcionalidad que el equipo principal.

Notas:

- La activación o desactivación del retardo de la conexión para el canal 2  solamente puede efectuarse en el equipo principal.
- Manejo del equipo secundario solamente posible con una tapa enchufada en el equipo principal.

Fig. 12

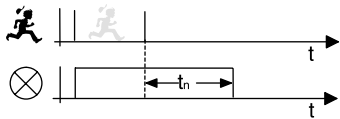


Fig. 13

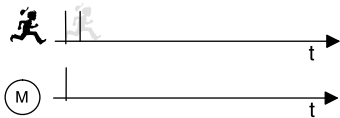
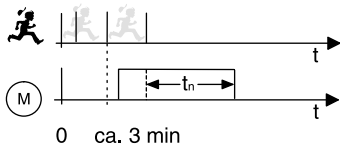


Fig. 14



6. Insert de commutation à relais HLK, BLC avec adaptateur détecteur de présence BLC ou détecteur BLC (commutateur HLK)

6.1 Retard à l'enclenchement pour canal 2 ^(M) actif.

Le canal 1 ^(X) est activé en fonction de la luminosité de l'environnement lorsqu'un mouvement est détecté.

Tant que des mouvements sont reconnus, le canal 1 ^(X) reste activé, sinon il est désactivé après écoulement du temps après contact réglé dans l'adaptateur (fig. 12).

(détecteur BLC 'Standard' 2 min. fixe)

Pour le canal 2 ^(M), la luminosité de l'environnement n'est pas prise en considération.

Le canal 2 ^(M) est activé avec retardement au bout de 3 minutes lorsque la condition suivante est remplie :

Dans une fenêtre de temps de 2, 5 à 3 minutes après détection du premier mouvement, un nouveau mouvement doit être détecté (fig.13 et 14).

Tant que des mouvements sont reconnus, le canal 2 ^(M) reste activé, sinon il est désactivé après écoulement du temps après contact réglé dans l'insert.

Le temps après contact t_n peut être réglé en 5 paliers (2, 10, 30, 60, 120 min).

6. BLC relé-kopplingsinnsats HLK med presesens-melderpåsats eller BLC vokter (HLK-bryter).

6.1 Innkopplingsforsinkelse for kanal 2 ^(M) aktiv

Avhengig av omgivelseslysstyrken slås kanal 1 ^(X) på når det registreres en bevegelse. Så lenge det registreres bevegelser, er kanal 1 ^(X) innkoplet, i motsatt fall slås kanalen av etter at etterløpstiden som er innstilt i påsatsen, er utløpt (figur 12).

(BLC vokter Standard 2 min fast).

For kanal 2 ^(M) har omgivelseslysstyrken ingen betydning.

Kanal 2 ^(M) slås på etter en tidsforsinkelse på 3 minutter hvis følgende betingelser er oppfylt:

Innenfor en tidsramme på 2,5 til 3 minutter etter at den første bevegelsen er registrert, må det registreres en ny bevegelse (figur 13 og 14).

Så lenge det registreres bevegelser, er kanal 2 ^(M) innkoplet, i motsatt fall slås kanalen av etter at etterløpstiden som er innstilt i innsatsen, er utløpt.

Etterløpstiden t_n kan innstilles i 5 trinn (2, 10, 30, 60, 120 min).

6. Inserto de relé de conmutación HLK BLC con tapa de detector de presencia BLC o detector BLC (interruptor HLK).

6.1 Retardo de conexión para canal 2 ^(M) activado

El canal 1 ^(X) se conecta en dependencia de la intensidad de luz del ambiente al detectar un movimiento. Mientras se detecten movimientos, el canal 1 ^(X) queda conectado, en caso contrario se desconecta después de haber transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en la tapa (fig. 12) (detector Standard BLC, ajuste fijo 2 minutos).

Para el canal 2 ^(M) no se toma en consideración la intensidad de luz del ambiente.

El canal 2 ^(M) se conecta con retardo de tiempo de tres minutos si se cumple el requisito siguiente:

se debe detectar otro movimiento dentro de un intervalo de tiempo de aprox. 2, 5 a 3 minutos después de detectar el primer movimiento (figuras 13 y 14).

Mientras se detecten movimientos, el canal 2 ^(M) queda conectado, en caso contrario se desconectará después de haber transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en el inserto.

El tiempo de funcionamiento posterior t_n puede ajustarse en 5 etapas (2, 10, 30, 60, 120 min).

Fig. 15

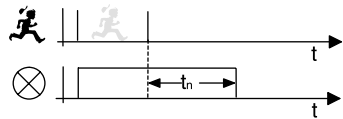
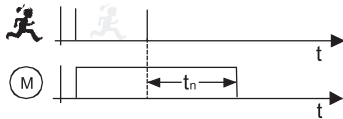


Fig. 16



6.2 Retard à l'enclenchement pour canal 2 Ⓜ désactivé

Le canal 1 ⊗ est activé en fonction de la luminosité de l'environnement lorsqu'un mouvement est détecté.

Tant que des mouvements sont reconnus, le canal 1 ⊗ reste activé, sinon il est désactivé après écoulement du temps après contact réglé dans l'adaptateur (fig. 15).

(détecteur BLC 'Standard' 2 min. fixe)

Pour le canal 2 Ⓜ, la luminosité de l'environnement n'est pas prise en considération.

Le canal 2 Ⓜ est activé lorsqu'un mouvement est détecté (fig. 16).

Tant que des mouvements sont reconnus, le canal 2 Ⓜ reste activé, sinon il est désactivé après écoulement du temps après contact réglé dans l'insert.

Le temps après contact t_n peut être réglé en 5 paliers (2, 10, 30, 60, 120 mm).

5.2 Innkopplingsforsinkelse for kanal 2 Ⓜ deaktivert

Avhengig av omgivelseslysstyrken slås kanal 1 ⊗ på når det registreres en bevegelse. Så lenge det registreres bevegelser, er kanal 1 ⊗ innkoplet, i motsatt fall slås kanalen av etter at etterløpstiden som er innstilt i påsatsen, er utløpt (figur 12). (BLC vokter Standard 2 min fast).

For kanal 2 Ⓜ har omgivelseslysstyrken ingen betydning.

Kanal 2 Ⓜ slås på hvis det registreres en bevegelse (figur 16).

Så lenge det registreres bevegelser, er kanal 2 Ⓜ innkoplet, i motsatt fall slås kanalen av etter at etterløpstiden som er innstilt i innsatsen, er utløpt.

Etterløpstiden t_n kan innstilles i 5 trinn (2, 10, 30, 60, 120 min).

5.2 Retardo de conexión para canal 2 Ⓜ desactivado

El canal 1 ⊗ se conecta en dependencia de la intensidad de luz del ambiente al detectar un movimiento. Mientras se detecten movimientos, el canal 1 ⊗ queda conectado, en caso contrario se desconecta después de haber transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en la tapa (fig. 12) (detector Standard BLC, ajuste fijo 2 minutos).

Para el canal 2 Ⓜ no se toma en consideración la intensidad de luz del ambiente.

El canal 2 Ⓜ se conecta al detectar un movimiento en el campo de detección (figura 16).

Mientras se detecten movimientos, el canal 2 Ⓜ queda conectado, en caso contrario se desconectará después de haber transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior ajustado en el inserto.

El tiempo de funcionamiento posterior t_n puede ajustarse en 5 etapas (2, 10, 30, 60, 120 min).

Service manuel d'une commande principale PIR via commande secondaire

Le service manuel est possible à partir de plusieurs commandes au moyen de la **commande secondaire BLC N° d'art. 2907** ou d'un bouton-poussoir mécanique.

Pour le service par commandes secondaires, les différents adaptateurs PIR ont différentes fonctions :

De manière générale, le canal 1 ⊗ peut être activé pour le temps après contact indépendamment de la luminosité.

Retard à l'enclenchement pour canal 2 [Ⓜ] actif.

Le canal 2 [Ⓜ] est activé en fonction du mouvement dans la zone de couverture.

Retard à l'enclenchement pour canal 2 [Ⓜ] désactivé

Le canal 2 [Ⓜ] est activé sans retardement.

Détecteur de présence

Le canal 1 ⊗ peut être désactivé à partir de la commande secondaire (fonction séance de diapos). Pendant les 2 minutes qui suivent, une remise en marche n'est possible qu'à partir de la commande secondaire.

Le mode automatique n'est réactivé que lorsqu'il n'est plus détecté de mouvement pendant 2 minutes.

Le canal 2 [Ⓜ] ne peut pas être désactivé à partir de la commande secondaire.

Betjening av en PIR hovedstasjon via en sidestasjon

Ved hjelp av **BLC sidestasjon art-nr. 2907** eller en mekanisk tast er manuell betjening mulig fra flere stasjoner.

Ved betjening via sidestasjonene har de forskjellige PIR-påsatsene forskjellig funksjonsomfang.

Generelt gjelder at kanal 1 ⊗ kan slås på for etterløpstiden, uavhengig av lysstyrken.

Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 [Ⓜ] aktiv

Kanal 2 [Ⓜ] slås på avhengig av bevegelsene innenfor registreringsområdet.

Innkoplingsforsinkelse for kanal 2 [Ⓜ] deaktivert

Kanal 2 [Ⓜ] slås på uten tidsforsinkelse.

Presensmelderpåsats

Kanal 1 ⊗ kan slås av via sidestasjonen (lysbildefremvisning). I løpet av de påfølgende 2 minuttene kan kanalen kun slås på igjen via sidestasjonen.

Først når det ikke er registrert en bevegelse på 2 minutter, aktiveres automatisk drift igjen.

Kanal 2 [Ⓜ] kan ikke slås av via sidestasjonen.

Manejo de un equipo principal PIR por un equipo secundario

Por medio de un **equipo secundario BLC, n° de art. 2907** o un pulsador mecánico es posible el manejo manual desde varios equipos. En el manejo por equipos secundarios, las diferentes tapas PIR tienen diferentes funcionalidades.

Por regla general rige que el canal 1 ⊗ puede conectarse durante el tiempo de funcionamiento posterior independientemente de la intensidad de luz.

Retardo de conexión para canal 2 [Ⓜ] activado

El canal 2 [Ⓜ] se conecta en dependencia del movimiento en el campo de detección.

Retardo de conexión para canal 2 [Ⓜ] desactivado

El canal 2 [Ⓜ] se conecta sin retraso de tiempo.

Tapa de detector de presencia

Se puede desconectar el canal 1 ⊗ a través de un equipo secundario (función de conferencia con diapositivas). Durante los siguientes 2 minutos solamente se puede conectar por el equipo secundario. Solamente después de no haber detectado ningún movimiento durante un intervalo de dos minutos, el servicio automático será activo de nuevo.

El canal 2 [Ⓜ] no puede desconectarse a través del equipo secundario.

Interrupteur automatique

Le canal 1 ⊗ et le canal 2 ⊕ ne peuvent pas être désactivés à partir de la commande secondaire.

La description exacte du fonctionnement est décrite dans la notice de l'adaptateur concerné.

7. Réglages

Temps après canal 1 ⊗

Seulement en combinaison avec un **détecteur BLC** ou un **adaptateur détecteur de présence BLC**.

Le temps après contact est déterminé par l'adaptateur concerné. Le mode opératoire exact est décrit dans la notice de service de l'adaptateur concerné.

Temps après contact 2 ⊕

 **Attention ! Observer les consignes relatives au danger.**

1. Déconnecter la tension de secteur.
2. Désolidariser l'adaptateur de l'insert.
3. Effectuer les réglages.
4. Placer l'adaptateur sur l'insert.
5. Reconnecter la tension de secteur.

Automatisk koplingspåsats

Kanal 1 ⊗ og 2 ⊕ kan ikke slås av via sidestasjonen.

En nøyaktig funksjonsbeskrivelse er å finne i den tilhørende bruksanvisningen for den aktuelle påsatsen.

7. Innstillinger

Etterløpstid kanal 1 ⊗

Kun i forbindelse med en **BLC vokter** eller **presensmelderpåsats**. Etterløpstiden bestemmes av den tilsvarende påsatsen.

Detaljert fremgangsmåte er å finne i bruksanvisningen for den aktuelle påsatsen.

Etterløpstid kanal 2 ⊕

 **OBS ! Vær oppmerksom på fareinformasjonene.**

1. Kople fra nettspenningen.
2. Ta påsatsen av innsatsen.
3. Utfør innstillingene.
4. Monter påsatsen på innsatsen.
5. Slå på nettspenningen igjen.

Tapa de conmutación automática

Los canales 1 ⊗ y 2 ⊕ no pueden desconectarse a través del equipo secundario.

Para la descripción detallada del funcionamiento consúltense las instrucciones para el uso de la respectiva tapa.

7. Ajustes

Tiempo de funcionamiento posterior, canal 1 ⊗

Solamente en combinación con un **detector BLC** o una tapa de **detector de presencia**.

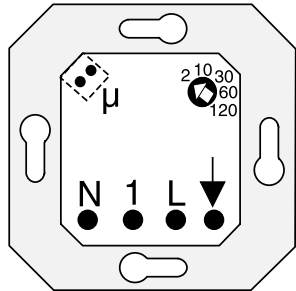
El tiempo de funcionamiento posterior depende de la respectiva tapa. Para la descripción detallada del procedimiento consúltense las instrucciones para el uso de la respectiva tapa.

Tiempo de funcionamiento posterior, canal 2 ⊕

 **Atención! Observar las indicaciones de seguridad.**

1. Desconectar la tensión de red.
2. Retirar la tapa del inserto.
3. Efectuar los ajustes.
4. Enchufar la tapa en el inserto.
5. Conectar la tensión de red.

Fig. 17



Le temps après contact pour le canal 2 peut être réglé en 5 paliers (2, 10, 30, 60, 120 minutes).

Le potentiomètre se trouve dans la plaque-support de l'**insert de commutation à relais**.

(Fig. 17). Tournez le potentiomètre dans le sens désiré pour modifier le temps après contact.

Activer ou désactiver le retard à l'enclenchement pour le canal 2 ^(M)

L'état du retard à l'enclenchement peut seulement être modifié à la commande principale.

L'état du retard à l'enclenchement (activé ou désactivé) n'est pas mémorisé volatilement.

A l'état de livraison, le retard à l'enclenchement est activé pour le canal 2 ^(M).

Pour modifier l'état du retard à l'enclenchement, la commande principale doit être dotée d'un **bouton-poussoir BLC** (pas **bouton-poussoir BLC de radiocommande**).

Etterløpstiden for kanal 2 kan innstilles i 5 trinn (2, 10, 30, 60, 120 minutter).

Potensiometeret befinner seg i holdeplaten til **relé-koplings-innsatsen** (figur 17).

For å endre etterløpstiden skal potensiometeret dreies i ønsket retning.

Aktivering eller deaktivering av innkoplingsforsinkelse for kanal 2 ^(M)

Status for innkoplingsforsinkelsen kan kun endres via hovedstasjonen.

Tilstanden for innkoplingsforsinkelsen (aktivert eller deaktivert) lagres ikke flyktig.

I leveringstilstanden er innkoplingsforsinkelsen for kanal 2 ^(M) aktiv.

For å endre status for innkoplingsforsinkelsen må det monteres en **BLC tast** (ikke **BLC radiotast**) på hovedstasjonen.

El tiempo de funcionamiento posterior para el canal 2 puede ajustarse en 5 etapas (2, 10, 30, 60, 120 min).

El potenciómetro se encuentra en la placa portadora del **inserto de relé de conmutación** (figura 17).

Para modificar el tiempo de funcionamiento posterior, gire Ud. el potenciómetro en el sentido deseado.

Activar o desactivar el retardo de conexión para el canal 2 ^(M)

El estado del retardo de conexión solamente puede modificarse en el equipo principal.

El estado del retardo de la conexión (activado o desactivado) no se memoriza de manera volátil.

En el estado de entrega, el retardo de conexión para el canal 2 ^(M) está activado.

Para poder modificar el estado del retardo de conexión debe estar enchufado en el equipo principal un **pulsador BLC** (no **pulsador BLC con radiorreceptor**).

Mode opératoire

-  Attention ! Observer les consignes relatives au danger.
1. Déconnecter la tension de secteur.
 2. Désolidariser l'adaptateur de l'insert.
 3. Enfiler le **bouton poussoir BLC**.
 4. Connecter la tension de réseau.
 5. Actionner le **bouton poussoir BLC** à l'état désactivé et le maintenir enfoncé.
Suivant que le retard à l'enclenchement est activé ou désactivé à ce moment, seul le canal 1 ou les deux canaux sont activés.
Au bout de 3 secondes, l'état du retard à l'enclenchement change. Pour actionner, désactiver de nouveau le canal 1 ou le canal 1 et 2.
 6. Déconnecter la tension de secteur.
 7. Désolidariser le **bouton poussoir BLC** de l'insert.
 8. Placer l'adaptateur sur l'insert.
 9. Reconnecter la tension de secteur.

Fremgangsmåte

-  OBS ! Vær oppmerksom på fareinformasjonene.
1. Kople fra nettspenningen.
 2. Ta påsatsen av innsatsen.
 3. Sett på **BLC tasten**.
 4. Slå på nettspenningen.
 5. Trykk hele **BLC tastens** flate i utkoplet tilstand og hold den inntrykket.
Avhengig av om innkoplingsforsinkelsen er aktivert eller deaktivert når dette gjøres, slås kun kanal 1 eller begge kanaler på.
Etter 3 sekunder koples status for innkoplingsforsinkelsen om. Som bekreftelse slås kanal 1 eller kanal 1 og 2 av igjen.
 6. Kople fra nettspenningen.
 7. Ta **BLC tasten** av innsatsen.
 8. Monter påsatsen på innsatsen.
 9. Slå på nettspenningen igjen.

Procedimiento

-  ¡Atención! Observar las indicaciones de seguridad.
1. Desconectar la tensión de red.
 2. Retirar la tapa del inserto.
 3. Enchufar el **pulsador BLC**.
 4. Conectar la tensión de red.
 5. Activar toda la superficie del **pulsador BLC** en estado desconectado y mantenerla oprimida. En función del estado del retardo de conexión (activado o desactivado), se conecta solamente el canal 1 o se conectan ambos canales. Después de 3 segundos se cambia del estado del retardo de conexión. Para confirmar la conmutación se desconecta de nuevo el canal 1 o se desconectan de nuevo los canales 1 y 2.
 6. Desconectar la tensión de red.
 7. Retirar el **pulsador BLC** del inserto.
 8. Enchufar la tapa en el inserto.
 9. Conectar la tensión de red.

8. Réaction en cas de défaillance secteur

moins de
200 ms env l'état de commutation actuel ne change pas.

plus de
200 ms env. les deux relais sont désactivés. La réaction en cas de retour du secteur dépend de l'adaptateur utilisé. Des informations plus détaillées sont données dans la notice d'utilisation de l'adaptateur correspondant.

9. Réaction en cas d'enlèvement de l'adaptateur de l'insert de commutation à relais HLK, BLC

Si l'adaptateur est retiré de l'insert, l'état de commutation respectif du canal 1 ⊗ ne change pas.

Le canal 2 ⊕ est désactivé après écoulement du temps de retardement.

La réaction qui se produit lorsque l'adaptateur est enfiché de nouveau sur l'insert dépend de l'adaptateur utilisé.

8. Reaksjoner ved strømsvikt

Kortere enn
ca. 200 ms Koplingstilstanden opprettholdes.

Lengre enn
ca. 200 ms Begge reléer kopler ut. Reaksjonene når strømmen vender tilbake er avhengig av påsatsen som er brukt. Nærmere informasjon er å finne i bruksanvisningen for den aktuelle påsatsen.

9. Reaksjoner ved frakopling av påsatsen fra BLC relé-koplingsinnsatsen HLK

Hvis påsatsen koples fra innsatsen, beholdes den aktuelle koplingstilstanden til kanal 1 ⊗.

Kanal 2 ⊕ slås av etter at etterløpstiden er utløpt.

Reaksjonene når påsatsen koples til igjen, er avhengige av påsatsen.

8. Comportamiento en caso de fallo de la red:

más breve que
aprox. 200 ms estado de conmutación permanece intacto.

más largo que
aprox. 200 ms Ambos relés se desconectan. El comportamiento al volver la red depende de la respectiva tapa. Para información detallada consúltense las instrucciones para el uso de la respectiva tapa.

9. Comportamiento al quitar la tapa del inserto de relé de conmutación HLK, BLC

Si se quita la tapa del inserto, se memoriza el respectivo estado de conmutación del canal 1 ⊗.

El canal 2 ⊕ se desconecta después de haber transcurrido el tiempo de funcionamiento posterior.

El comportamiento al enchufar de nuevo la tapa depende de la respectiva tapa.

10. Données techniques

Tension nominale: 230 V C.A.~, 50 / 60 Hz
Température de service: 5 °C ... 35 °C
Nombre de commandes secondaires:
 Commande secondaire BLC,
 bouton-poussoir mécanique: illimité
 Commande secondaire détecteur BLC: 10
Les diverses commandes secondaires peuvent être utilisées en combinaison.
Longueur totale du câble poste secondaire: 100 m maxi

Relais canal 1 ⊗:

Pouvoir de coupure:
 lampes incandescentes: 1000 W
 halogène 230 V: 1000 W
 transformateurs Tronic: 750 VA
 transformateurs conventionnels: 750 VA
 lampes fluo sans compensation 500 VA
Contact de commutation: contact relais au potentiel secteur(même phase que la tension d'alimentation de l'insert)
Temps après contact: déterminé par l'adaptateur
Disjoncteur de protection de circuit: selon prescriptions locales, mais 10 A au maximum

10. Tekniske data

Merkespenning: AC 230 V ~, 50 / 60 Hz
Driftstemperatur: 5 °C til 35 °C
Antall sidetasjoner:
 BLC sidestasjon,
 Mekan. tast: ubegrenset
 BLC vokter sidestasjon: 10
Sidetasjoner kan kombineres.
Totallengde sidestasjonsledning: max. 100 m

Relé kanal 1 ⊗:

Tilkoplingseffekt:
 Glødelamper: 1000 W
 230 V halogen: 1000 W
 Tronic transformatorer: 750 VA
 Konvensjonelle transformatorer: 750 VA
 Lysstofflamper ikke kompensert 500 VA
Koplingskontakt: Relékontakt med nettpotensial (samme ytterleder som innsatsens forsyningsspenning)
Etterløpstid: Bestemmes av påsatsen
Ledningsvernbryter: Utføres i.h.t. lokale forskrifter,

10. Datos técnicos

Tensión nominal: 230 V c.a., 50 / 60 Hz
Temperatura de servicio: 5 °C a 35 °C
Número de equipos secundarios:
 equipo secundario BLC,
 pulsador mecánico: ilimitado
 equipo secundario, detector BLC: 10
Los equipos secundarios pueden combinarse.
Longitud total conductor de equipo secundario: 100 m máx.

Relé, canal 1 ⊗:

Potencia de conexión:
 lámparas incandescentes: 1000 W
 lámparas de halógeno 230 V: 1000 W
 transformadores Tronic: 750 VA
 transformadores convencionales: 750 VA
 lámparas fluorescentes, no compensadas 500 VA
Contacto de conmutación: Contacto de relé con potencial de red (mismo conductor exterior que tensión de alimentación del inserto)
Tiempo de funcionamiento posterior:va determinado por la tapa
Cortacircuito automático: ejecutar conforme a las directrices locales, pero como máx. 10 A

Relais canal 2 [Ⓜ]:
Retardement 5 gradins : env. 2, 10, 30, 60, 120 min
Pouvoir de coupure:
lampes incandescentes: 800 W
halogène 230V: 750 W
charge moteur: 450 VA
à un courant d'enclenchement maxi de 2,1 A
Contact de commutation: contact relais libre de potentiel,
convenable pour la commutation d'une 2e phase
ne pas utiliser pour tension SELV
Disjoncteur de protection de circuit: selon prescriptions
locales, mais 10 A au maximum

Sous réserve de modifications dans l'intérêt du progrès technique.

Veuillez remettre ces instructions au client après l'installation.

Relé kanal 2 [Ⓜ]:
Etterløpstid 5 trinn : ca. 2, 10, 30, 60, 120 min
Tilkoplingseffekt:
Gødelamper: 800 W
230V halogen: 750 W
Motorlast: 450 VA
Ved en max. innkoplingsstrøm på 2,1 A
Koplingskontakt: Relékontakt potensialfri,
egnet for kopling av en
ekstra ytterleder, ikke SELV
Ledningsvern Bryter: Utføres i.h.t. lokale forskrifter,
men max. 10 A

Rett til tekniske endringer grunnet fremskritt forbeholdes.

Vennligst lever denne bruksanvisningen til kunden for oppbevaring etter at installasjonen er utført

Relé, canal 2 [Ⓜ]:
Tiempo de funcionamiento posterior, 5 etapas: aprox. 2, 10, 30, 60, 120 min
Potencia de conexión:
lámparas incandescentes: 800 W
lámparas de halógeno 230V: 750 W
carga de motor: 450 VA
a una corriente de conexión máx. de 2,1 A
Contacto de conmutación: contacto de relé, sin potencial,
apropiado para conmutar un segundo
conductor exterior, no SELV
Cortacircuito automático: ejecutar conforme a las directrices
locales, pero como máx. 10 A

Reservadas modificaciones en favor del progreso técnico

Rogamos que, después de haber terminado la instalación, entreguen las Instrucciones para el uso al cliente para que las guarde.

F

11. Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

N

11. Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeservice-avdeling:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

E

11. Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato frnaco de porte con una descripción del defecto a nuestra central de servicio postventa:

Berker GmbH & Co. KG

Klagebach 38

D-58579 Schalksmühle

Germany

Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0

Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

 Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen,
das sich ausschließlich an die Behörde wendet
und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

 Le signe **CE** est un signe de libre circulation:
il est destiné exclusivement aux autorités et ne
représente aucune garantie de qualité.

 The **CE**-sign is a free trade sign addressed
exclusively to the authorities and does not
include any warranty of any properties.

 **CE**-merket er et frihandelsmerke som vender
seg utelukkende til myndighetene og garanterer
ingenting angående egenskaper.

 Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uit-
sluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen
toezegging van producteigenschappen inhoudt.

 La sigla **CE** es un signo de tráfico libre que
se dirige exclusivamente a la autoridad, no
conteniendo ninguna garantía de propiedades.